

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	823-825	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	826-832	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	833-841	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	842-852	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	853	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	854-855	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	856-859	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	860-862	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	863-877	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	878	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

L.J.S.

Brigitte Gratl
Gratl Law office

v. (30253)

Kenora-Patricia Child and Family Services (Ont.)

Carolyn Leach
Office of the Children's Lawyers

FILING DATE: 26.3.2004

Doug Collins

Douglas H. Christie

v. (30259)

Attorney General of British Columbia (B.C.)

Lisa J. Mrozinski
Attorney General of British Columbia

FILING DATE: 2.4.2004

Gary Floyd Guiboche

Evan J. Roitenberg
Gindin, Wolson, Simmonds

v. (30272)

Her Majesty the Queen (Man.)

Don Slough
Attorney General of Manitoba

FILING DATE: 7.4.2004

Équipements Industriels Robert Ltée

Stéphan Charles-Grenon
Charles-Grenon & Dion

c. (30308)

9061-2110 Québec Inc. (Discover Transport) (Qc)

Benoit Côté

DATE DE PRODUCTION : 22.4.2004

Paul Nathan, et autre

Carole St-Jean
Bélisle, Dubé, St-Jean, Guyot

c. (30309)

Syndicat de la copropriété Villas du Castel (Qc)

Dennis Geraghty
Lalonde, Geraghty, Riendeau, Lapierre

DATE DE PRODUCTION : 22.4.2004

Jean Deschênes

Jean Deschênes

c. (30305)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Annie-Claude Bergeron
Procureur général du Québec

DATE DE PRODUCTION : 23.4.2004

Agent Daniel Marcoux, et autre

Yves Clermont
Clermont, Canuel & Rousseau

c. (30310)

**Paul Monty, ès qualités de Commissaire à la
déontologie policière (Qc)**

Christiane Mathieu
Mathieu & Associés

DATE DE PRODUCTION : 23.4.2004

Antony Tsai

Antony Tsai

v. (30307)

Theodore Pochwalowski (Ont.)

Leo Klug

FILING DATE: 26.4.2004

Kenneth Hugo Wenzel, et al.

Aran Veylan, Q.C.
Cleall, Pahl

v. (30316)

Dreco Energy Services Ltd., et al. (Alta.)

Terry Williams
Fraser, Milner, Casgrain

FILING DATE: 26.4.2004

Monique Boulet

Louis D. Pasquin

c. (30304)

**Centre hospitalier Pierre Le Gardeur, et autre
(Qc)**

Nathalie Lecoq
Blaikie, Heenan

DATE DE PRODUCTION : 26.4.2004

Attorney General of British Columbia

Nancy E. Brown
Attorney General of British Columbia

v. (30317)

Lafarge Canada Inc., et al. (B.C.)

David T. Neave
Blake, Cassels and Graydon

FILING DATE: 27.4.2004

Reymundo Palpal-Latoc

Harris N. Hanson
Hanson Associates

v. (30313)

Pamela Ruth Berstad, et al. (Alta.)

James Doyle
Brownlee, Fryett

FILING DATE: 28.4.2004

C.D.

Patricia Yuzwenko
Youth Criminal Defence Office

v. (30254)

Her Majesty the Queen (Alta.)

James A. Bowron
Attorney General of Alberta

FILING DATE: 30.4.2004

C.D.K.

Charles Seto
Youth Criminal Defence Office

v. (30314)

Her Majesty the Queen (Alta.)

James C. Robb, Q.C.
Attorney General of Alberta

FILING DATE: 30.4.2004

Banque Nationale du Canada, et autres

Reynald Auger
Langlois, Kronström, Desjardins

c. (30311)

**La Procureur générale du Canada, et autres
(C.F.)**

Patrick Vézina
Procureur général du Canada

DATE DE PRODUCTION : 3.5.2004

CC Havanos Corporation Ltd

Bruce Taub

v. (30327)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Jacques Mimar
Attorney General of Canada

FILING DATE: 10.5.2004

Air Canada

Roy L. Heenan
Heenan, Blaikie

v. (30323)

Canadian Human Rights Commission, et al. (F.C.)

Andrew Raven
Raven, Allen, Cameron & Ballantyne &
Yazbeck

FILING DATE: 17.5.2004

MAY 17, 2004 / LE 17 MAI 2004

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Francisco Batista Pires

v. (30151)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter-Criminal - Criminal law - Narcotics - Wiretap - *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421 - Whether the standard of showing “a basis” for the cross-examination of an affiant, as set down in *Garofoli*, needs to be clarified so that the rights of Canadians under sections 7 and 8 of the *Charter* are properly protected - Whether the standard of showing “a basis” for the cross-examination of an affiant, as articulated by this Honourable Court in *Garofoli, supra*, is satisfied when the defence can show that the affiant misrepresented a material fact in the affidavit to support a wiretap authorization - Should the test of whether the defence has satisfied its burden of showing “a basis” for the cross-examination of the affiant be modified where the Crown has proceeded by direct indictment.

PROCEDURAL HISTORY

January 22, 2001 Supreme Court of British Columbia (Smith J.)	Conviction: Conspiracy to traffic in cocaine, trafficking in cocaine and possessing the proceeds of such trafficking
January 22, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J. and Southin and Newbury JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed
March 18, 2004 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	Motion to extend time to file and/or serve leave application granted
March 29, 2004 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
March 30, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
April 29, 2004 Supreme Court of Canada	Motion to quash filed

Ronaldo Lising

v. (30240)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter-Criminal - Criminal law - Narcotics - Wiretap - *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421 - What is the nature of the burden that rests upon an accused who applies to cross-examine the deponent of an affidavit in order to challenge the admissibility of wiretap evidence? - How may an accused satisfy that burden?

PROCEDURAL HISTORY

January 22 nd , 2001 Supreme Court of British Columbia (Smith J.)	Conviction: Conspiracy to traffic in cocaine, trafficking in cocaine, possessing the proceeds of such trafficking and simple possession of cocaine and Ecstasy
January 22, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J.B.C., Southin and Newbury JJ.)	Appeal dismissed
March 18, 2004 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	Motion to extend time to serve and/or file application for leave granted
March 29, 2004 Supreme Court of Canada	Notice of appeal filed
March 30, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
April 29, 2004 Supreme Court of Canada	Motion to quash filed

J-Sons Inc., John S. Lamont

v. (30201)

N.M. Paterson & Sons Limited (Man.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Costs - Judgments and orders - Disclosure - Whether a Court of Appeal has an obligation to the general public to consider a party's grounds of appeal, legal arguments and authorities - Application of *R. v. Sheppard*, [2002] 1 S.C.R. 869 - Whether the Court of Appeal erred in upholding the order requiring the Applicants to pay Respondent's counsel his costs on a solicitor-client basis in a show cause motion that was not proceeded with and in holding that the Applicant company had no right of appeal from the decision of the motion court judge as it had not obtained leave from the said judge.

PROCEDURAL HISTORY

February 5, 2003 Court of Queen's Bench of Manitoba (Darichuk J.)	Applicant's, J-Sons Inc, motion for contempt of court, granted; Applicant, Lamont, awarded party and party costs
December 1, 2003 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Philp and Steel JJ.A.)	Applicants' appeal dismissed. Respondents' appeal allowed: order declaring that Paterson had breached implied undertaking and had committed a contempt of court set aside.
February 19, 2003 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Philp and Steel JJ.A)	Application for rehearing dismissed
March 8, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
May 13, 2004 Supreme Court of Canada (Bastarache J.)	Motion to extend time to file and/or serve leave application granted

CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

Frank Kim

v. (29152)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether lower courts erred in disposition of case.

PROCEDURAL HISTORY

June 27, 1999 Supreme Court of British Columbia (Dillon J.)	Convictions: 1 count sexual assault with a weapon, 3 counts sexual assault while threatening to use a weapon, 4 counts sexual assault, 1 count assault, 2 counts unlawful confinement, 4 counts touching person under 14 for a sexual purpose, 9 counts obtaining for consideration the sexual services of a person under 18, 2 counts uttering threat, 1 count possession of a prohibited weapon
February 4, 2002 Court of Appeal for British Columbia (Donald J.A.)	Application for bail pending appeal dismissed
February 19, 2002 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Donald J.A.)	Application for legal assistance pursuant to s. 684 of the Criminal Code dismissed

February 20, 2002 Court of Appeal for British Columbia (Finch J.A.)	Applicant's application for direction under s. 680 of the Criminal Code, dismissed
October 3, 2002 Supreme Court of Canada (McLachlin C.J.C. and Iacobucci and Arbour JJ.)	Applications for leave to appeal decisions of February 19 and 20, 2002 dismissed
February 4, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Saunders and Smith JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed
March 31, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Greater Vancouver Water District

v. (30190)

Graham Industrial Services Ltd. (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Contracts - Tender - Did the Court of Appeal err by ignoring, misinterpreting or misapplying the express terms and conditions of the tender call? - Did the Court of Appeal err in conducting its own analysis and substituting the Court's opinion as to the adequacy of the Respondent's tender bid for that of the Applicant contrary to the express terms and conditions in the tender documents and in the absence of any allegation evidence or finding of bad faith? - Did the Court of Appeal err by overriding the owner's ability to define the terms and conditions of a tender call including discretion and privilege clauses giving the owner the ability to consider what would otherwise be a non-compliant bid? - Did the broadly stated discretion clause and privilege clause in the GVWD tender call make the Respondent's bid capable of acceptance? - Did the broadly stated discretion clause and privilege clause in the tender call clearly express the intention of the parties for Contract A to arise on the submission and consideration of Respondent's bid? - Did the Court of Appeal err when in determining whether Contract A arose it looked at the degree of compliance of Respondent's bid and failed to look at the intention of the parties to create contractual relations as expressly stated in the tender documents? - Did the Court of Appeal err in holding that despite the express terms and conditions of the discretion clause and the privilege clause that the Respondent was at liberty to revoke its bid during the 60 day irrevocability period?

PROCEDURAL HISTORY

November 17, 2003 Supreme Court of British Columbia (Edwards J.)	Respondent's application for a declaration that the tender and contract are invalid granted
December 1, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Mackenzie and Thackray JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
February 27, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

March 12, 2004
Supreme Court of Canada
(LeBel J.)

Motion for extension of time granted

Ring Contracting Ltd.

v. (30186)

PCL Constructors Canada Inc. (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Summary judgment - Evidence - Whether on summary trial or motion for summary judgment, a motions court may make critical findings of credibility in the absence of a conventional trial

PROCEDURAL HISTORY

May 31, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Sinclair Prowse J.)

Applicant's action dismissed: no monies owed to the Applicant by Respondent; Applicant to pay to the Respondent special costs

December 8, 2003
Court of Appeal for British Columbia
(Donald, Saunders and Lowry)

Appeal dismissed

February 19, 2004
Supreme Court of Canada

Application for extension of time and leave to appeal filed

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

Allan Arthur Dunbar

v. (30156)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Trial - Appeal - Solicitor incompetence - How to resolve factual disputes arising on appeal in affidavits, specifically whether trial counsel ignored instructions to call the accused and others as defence witnesses - Whether Court of Appeal erred by refusing a cross-examination of trial counsel on his affidavit - Whether accused bears an onus to prove trial counsel was unreasonable or caused prejudice - Whether Court of Appeal erred by applying a test of prejudice to determine whether there was a reasonable probability the verdict would have been different had trial counsel followed instructions to call the accused and other witnesses to testify.

PROCEDURAL HISTORY

October 13, 2000
Supreme Court of British Columbia
(Stromberg-Stein J.)

Applicant convicted of first degree, s. 235 of the *Criminal Code*.

December 9, 2003
Court of Appeal for British Columbia
(Finch, Braidwood and Lowry JJ.A.)

Appeal dismissed

January 27, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Roger Callow

v. (30196)

The Board of School Trustees of School District No. 45 (West Vancouver) and West Vancouver Teacher's Association (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Arbitration - Labour relations - Jurisdiction - Procedural law - Judgments and orders
- Applicant's action against Respondents for conspiring in terminating his employment and refusing to reinstate him dismissed for want of jurisdiction by the court - Order granted that Applicant not institute any legal proceedings in the Supreme Court of British Columbia without leave of the Court - How does a conspiracy between a union and an employer in the conduct of an employee's grievance impact on the collective bargaining scheme - Does the Labour Relations Board have exclusive jurisdiction to hear an unfair representation complaint by a union member against a union where the occurrences giving rise to the grievance happened at a time where the relevant category of union members were excluded from the ambit of the *Labour Relations Act* - In what circumstances can a court of inherent jurisdiction process a union members grievance in the face of a collective bargaining agreement that provides for arbitration to resolve grievances

PROCEDURAL HISTORY

March 11, 2003
Supreme Court of British Columbia
(Williamson J.)

Applicant's action for reinstatement and damages for termination of employment, dismissed

January 9, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Ryan, Donald and Oppal JJ.A..)

Appeal dismissed

March 5, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Super Kal Construction Inc.

v. (30262)

Her Majesty the Queen (Que.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Judgments and orders - Exception to dismiss the action - Prescriptive period - *Code of civil procedure* - Whether the Court of Appeal of Quebec did not recognize that when bad faith is alleged in respect to documents

containing mentions such as “without prejudice”, the present applicable articles of the *Civil Code of Quebec* require that such documents be properly scrutinized by the courts - Whether the Court of Appeal of Quebec erred in not allowing one party to reply to the misrepresentations of the other party - Whether the Court of Appeal of Quebec erred in abdicating its power and role of intervention under article 46 of the *Code of Civil Procedure* by not scrutinizing certain documents.

PROCEDURAL HISTORY

April 17, 2003 Superior Court of Quebec (Buffoni J.)	Respondent’s motion for dismissal of the Applicant’s action, granted
February 2 nd , 2004 Court of Appeal of Quebec (Nuss, Forget and Morin JJ.A.)	Appeal dismissed
April 2, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Alexander Akiwenzie

v. (30174)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Native law - Exemption from taxation for the personal property of an Indian or a band situated on a reserve provided in s. 87 of the *Indian Act* and s. 81(1)(a) of the *Income Tax Act* - Applicant lives on reserve - Applicant’s office is off-reserve, but his employment takes him to numerous reserves - Applicant’s employment provides benefit for numerous reserves - Whether Federal Court of Appeal erred in finding that the Applicant’s employment income was not sufficiently connected to a reserve as an economic base - Whether the Federal Court of Appeal erred correct in interpreting the connecting factors test as it applies to the employment income of the Applicant - Whether the Federal Court of Appeal improperly restricted exemption from taxation pursuant to s. 87 of the *Indian Act* to property located on one single reserve - Whether the Federal Court of Appeal improperly restricted the nexus implicit in the connecting factors test to property which must be physically situate on reserve - Whether the Federal Court of Appeal improperly restricted the application of the connecting factors test so that property connected to a number of reserves across the country cannot be “situate on reserve” within the meaning of s. 87.

PROCEDURAL HISTORY

February 25, 2003 Tax Court of Canada (Miller J.)	Appeal from <i>Income Tax Act</i> assessments for 1997 and 1998 allowed; Minister of National Revenue ordered to reconsider and reassess
December 8, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer, Létourneau and Noël JJ.A.)	Respondent’s application for judicial review granted; appeal allowed in part
February 6, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

MAY 20, 2004 / LE 20 MAI 2004

30083 Terry Lee May v. Warden of Ferndale Institution, Warden of Mission Institution, Deputy Commissioner, Pacific Region, Correctional Service of Canada and the Attorney General of Canada - and between - David Edward Owen v. Warden of Ferndale Institution, Warden of Mission Institution, Deputy Commissioner, Pacific Region, Correctional Service of Canada and the Attorney General of Canada - and between - Maurice Yvon Roy, Gareth Wayne Robinson and Segen Uther Speer-Senner v. Warden of Ferndale Institution, Warden of Mission Institution, Deputy Commissioner, Pacific Region, Correctional Service of Canada and the Attorney General of Canada (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA029077, CA029078, CA029087, CA029088 and CA029089, dated October 8, 2003, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA029077, CA029078, CA029087, CA029088 et CA029089, datés du 8 octobre 2003, est accordée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - *Habeas corpus* - Judicial review available in Federal Court - *Habeas corpus* within jurisdiction of provincial Supreme Court - Criminal law - Prisons - Administration - Transfer of prisoners - Security classification - Procedural fairness - Prisoners transferred from minimum- to medium-security institution after a review of the security classifications of all offenders serving a life sentence in minimum-security institutions who had not completed a violent offender program - Whether a federal prisoner must exhaust all alternative remedies, or adduce evidence to explain why alternative remedies have been sought, as a condition precedent to applying for a remedy in the nature of *habeas corpus* before a provincial superior court - Whether the Court of Appeal erred in refusing to exercise its discretion to determine whether it was within the Respondents' statutory jurisdiction to deprive a federal prisoner of liberty because of a change in policy and not because of any fault or misconduct on the part of the prisoner - Whether the Court of Appeal erred in refusing to exercise its discretion to determine whether the Respondents' refusal to disclose information to the Applicants was a breach of the principles of fundamental justice.

PROCEDURAL HISTORY

September 25, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Bauman J.)

Applicants' applications for an order of *habeas corpus* with *certiorari* in aid, dismissed

October 8, 2003
Court of Appeal for British Columbia
(Ryan, Mackenzie and Saunders JJ.A.)

Appeals dismissed

December 8, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30136 **Sebastian Peter Cerra v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for an extension of time is granted, the motion to adduce new evidence is dismissed and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number VI03520, dated September 13, 2002, is dismissed

La demande de prorogation de délai est accordée, la requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve est rejetée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro VI03520, daté du 13 septembre 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Trial - Does the learned trial judge's failure to make a preliminary determination as to the admissibility of identification evidence substantiate a wrong decision on questions of law and a miscarriage of justice? - When the disposition of evidence supports that the verdict is unsafe, and supported by the evidence, how is this issue of public importance, how does it affect all Canadians, and should the Supreme Court of Canada review, re-weight the evidence? - How does "evidence of intoxication" affect or substantiate a "conflict of doctrines"? How is intoxication evidence inherent to the doctrine of planning and deliberation, and separate from the issue as a defence murder? Does it establish a heavy obligation on the learned trial judge to include, instruct, and put the jury to decide the doctrines of, "intent, provocation, mental capacity, manslaughter, and reasonable doubt"? - How are the trial proceedings and the verdict affected by the learned trial judge's failure to ever include, or properly instruct the jury on the criminal standard of proof beyond a reasonable doubt?

PROCEDURAL HISTORY

August 20, 1999 Supreme Court of British Columbia (Stewart, J.)	Applicant convicted by judge and jury of second degree murder
September 13, 2002 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Rowles and Donald JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed.
January 14, 2004 Supreme Court of Canada	Application for extension of time and leave to appeal filed

30137 **Attorney General of Canada v. Donald Gladstone and William Gladstone** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030303, dated November 17, 2003, is granted. The order as to costs is reserved until the final disposition of the appeal.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030303, daté du 17 novembre 2003, est accordée. L'ordonnance relative aux dépens sera prononcée en même temps que la décision définitive concernant l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Fiduciary duty - Proceeds from sale of fish seized under *Fisheries Act*, R.S.C. 1970, c. F-14 deposited into Consolidated Revenue Fund - Whether Crown must pay interest on proceeds held for eight years before returned to Respondents - Whether the Court erred in failing to consider that s. 73.1 of the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14 providing for the return of the proceeds realized from the disposition of perishables lawfully seized and dealt with under the *Act*, is a complete statutory code setting out the Crown's obligations - Whether the Court erred in imposing a fiduciary duty on the Crown on the basis of the Crown's role under the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-10, as amended, as administrator of special purpose monies - Whether the Court erred in applying the common law doctrine of fiduciary duty to override a statutory provision.

PROCEDURAL HISTORY

October 15, 2002 Supreme Court of British Columbia (Taylor J.)	Respondents' action against the Applicant for the interest or equivalent compensation on the proceeds of the sale of fish the Applicant seized from the Respondents under the <i>Fisheries Act</i> , dismissed
November 17, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Prowse, Huddart and Low JJ.A.)	Appeal allowed; judgment below set aside; Applicant ordered to pay interest in the amount of \$132,000.00 to the Respondents
January 16, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30159 **Ka-Fai Samuel Ng v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0003-0373-A2, dated April 28, 2003, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0003-0373-A2, daté du 28 avril 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non-Charter) - Pre-Trial Procedure - Procedural Law - Whether Attorney General of a province may refuse to provide reasons for withholding consent to re-elect mode of trial - Whether Court of Appeal was required by s. 686(4) of the *Criminal Code* to order accused to face a new trial for charges from which he was acquitted - Whether the absence of a curative proviso in s. 686(4) of the *Criminal Code* despite the presence of such provisos in s. 686(1)(b) raises a question of constitutional validity - Whether Court of Appeal had jurisdiction under s. 686(8) of the *Criminal Code* to restrict a second trial to the lesser included offences for which the accused was convicted.

PROCEDURAL HISTORY

July 31, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Bielby J.)	Conviction: two counts of manslaughter, three counts of aggravated assault and one count of possession of a weapon for the purpose of committing an offence.
April 28, 2003 Court of Appeal of Alberta (Edmonton)	Appeal allowed. Convictions and acquittal set aside and new trial ordered

(Fraser, Wittmann and Kenny JJ.A.)

January 26, 2004
Supreme Court of Canada

Applications for extension fo time to apply for leave to
appeal and for leave to appeal filed

30180 **Chief Percy Williams, on his own behalf and on behalf of all other members of the
Kwicksutaineuk/Ah-Kwa-Mish Tribes v. The Minister of Fisheries and Oceans and Heritage
Salmon Ltd.** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-82-03, dated
December 18, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-82-03, daté du 18 décembre
2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Maritime law - Fisheries - Whether the Respondent Minister can licence the destruction of
predator seals and sea lions as “fishing” under s. 7 of the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14, or whether it should be
authorized as “by any means other than fishing” under s. 32 of the *Act*.

PROCEDURAL HISTORY

January 15, 2002
Minister of Fisheries and Oceans

Marine Mammal Predator Control license issued to
Burwood Island aquaculture site pursuant to s. 4 the
Marine Mammal Regulations and s. 22 of the *Fishery
(General) Regulations*

January 14, 2003
Federal Court of Canada, Trial Division
(Rouleau J.)

Applicant’s application for judicial review, dismissed for
lack of public interest standing

December 18, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Noël and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

February 16, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30123 **Pierre-Gilles Tremblay c. Feu André Charest et Micheline Charest** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004521-032,
datée du 5 décembre 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Numer
200-09-004521-032, dated December 5, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Procédure - Prescription - Responsabilité médicale - Recours intenté plus de neuf ans après l'intervention chirurgicale - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant l'appel du demandeur au motif que son recours était prescrit?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 mai 2003 Cour supérieure du Québec (Dufour j.c.s.)	Action du demandeur en réclamation d'une somme de 1 686 850,77\$ en responsabilité professionnelle, rejetée
Le 6 octobre 2003 Cour d'appel du Québec (Brossard, Forget et Rochette jj.c.a.)	Requête de l'intimée Micheline Charest en rejet d'appel rejetée quant à son volet « responsabilité »
Le 5 décembre 2003 Cour d'appel du Québec (Morin, Rochon et Lemelin [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Requête de l'intimée Micheline Charest en rejet d'appel accueillie quant à son volet « prescription »; appel du demandeur rejeté
Le 30 décembre 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête <i>in forma pauperis</i> déposées

30148 **The Ontario Judges' Association, The Ontario Family Law Judges' Association and The Ontario Provincial Court (Civil Division) Judges' Association v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario, as Represented by the Chair of Management Board** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39422, dated October 29, 2003, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39422, daté du 29 octobre 2003, est accordée avec dépens en faveur des demanderessees quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Constitutional law – Judicial independence – Judicial review – Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of the “simple rationality” standard of review, including whether the simple rationality test requires the government’s reasons for rejection of a judicial remuneration commission’s recommendations be responsive to the rationale a commission gives for its recommendations – Whether the Court of Appeal erred in its determination of the proper procedure a government must follow in rejecting a commission’s proposals, in particular, whether a government is entitled to engage in a parallel process – Whether the Court of Appeal erred in finding affidavit evidence describing such a parallel process and containing new facts and arguments which were never placed before the commission, is admissible to bolster a government’s reasons for rejection .

PROCEDURAL HISTORY

February 15, 2002 Ontario Superior Court of Justice (O'Driscoll, Then and Dunnet JJ.)	Applicants' application for judicial review dismissed
October 29, 2003 Court of Appeal for Ontario (O'Connor A.C.J.O., Borins and MacPherson JJ.A.)	Applicants' appeal dismissed
January 22, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time to file application for leave to appeal, filed

30261 **Kevin Albert Ducharme v. Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR03-30-05513, dated February 26, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la cour d'appel du Manitoba, numéro AR03-30-05513, datée du 26 Février 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter)- Evidence - Confessions - Voluntariness of Statement - Failure to videotape - Did the Court of Appeal err in law in finding that the Crown had provided a sufficient contemporaneous record, absent video-taping, to establish voluntariness of the Applicant's statements ? - Did the Court of Appeal err in law in finding that the principled approach to hearsay as applied to inconsistent witness statements did not apply to confessions of an accused.

PROCEDURAL HISTORY

January 16, 2003 Court of Queen's Bench of Manitoba (Scurfield J.)	Incriminating statements by Applicant admitted into evidence
January 17, 2003 Court of Queen's Bench of Manitoba (Scurfield J.)	Applicant convicted of robbery
February 26, 2004 Court of Appeal of Manitoba (Kroft, Monnin and Hamilton JJ.A.)	Appeal against conviction and sentence dismissed
April 2, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30188 **Pharmascience Inc. et Morris S. Goodman c. Jocelyn Binet et Procureur général du Québec** (Qc)
(Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La requête pour ajouter une nouvelle preuve et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013835-038, daté du 6 février 2004, sont rejetées avec dépens.

The motion to adduce new evidence and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013835-038, dated February 6, 2004, are dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Sursis - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'appliquer le test de *Manitoba (Procureur général) c. Metropolitan Stores (MTS) Ltd.*, [1987] 1 R.C.S. 110, et, par conséquent, en refusant le sursis interlocutoire recherché ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 10 octobre 2003
Cour supérieure du Québec
(La juge Morneau)

Requête des demandeurs pour faire surseoir à l'exécution d'une demande de production de documents rejetée

Le 6 février 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Rousseau-Houle et Lemelin [*ad hoc*])

Appel rejeté

Le 23 février 2004
Cour d'appel du Québec
(Le juge Forget)

Requête en sursis d'exécution du jugement de la Cour d'appel rejetée

Le 26 février 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 17 mars 2004
Cour suprême du Canada
(La juge Arbour)

Requête en sursis d'exécution du jugement de la Cour d'appel rejetée

30203 **Titus Nguigain c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001570-030, datée du 12 janvier 2004 et du 26 janvier 2004, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001570-030, dated January 12, 2004 and January 26, 2004, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Motifs de droit - L'application de l'art. 66(2) de *Loi sur la Cour suprême* serait-elle conditionnelle du fardeau de l'identification d'une quelconque «question d'importance majeure» dont la Cour suprême devrait

se saisir ou au fardeau de la preuve de l'existence d'un «doute sur le bien-fondé de l'arrêt » entrepris contre le tribunal inférieur? - L'art. 236 du *Code de procédure civile* s'applique-t-il ou devrait-il s'appliquer d'office aux procédures judiciaires en matières criminelle et pénale? Si oui, l'art. 238 *C.p.c.* viole-t-il les dispositions impératives des articles 7 et 11d) de la *Charte canadienne*, des articles 1b), 2e) et 2f) de la *Déclaration canadienne des droits*, ainsi que les articles 1, 4, 23, 24 et 33 de la *Charte québécoise*? - Les cinq motifs d'appel exposés devant la Cour d'appel du Québec, et en particulier le motif relatif au manquement aux principes de déontologie judiciaire, sont-ils de véritables questions de droit, au sens de l'art. 839(1) du *Code criminel* ou de l'art. 291 du *Code de procédure pénale* ou encore au sens des articles 40(1), 43(1)a) et 61 de la *Loi Cour suprême du Canada*? Si oui, les tribunaux inférieurs auraient-ils transgresser la *Charte canadienne* notamment les articles 7 et 11? - Dans le cadre des procédures sommaires, en termes d'exigence dans la norme de contrôle judiciaire des décisions ou en termes de probabilité de succès, quels seraient les avantages comparatifs entre les deux voies d'appel concurrentes, soit le recours en vertu de l'art. 813 du *Code criminel* et l'appel selon l'art. 813 du *Code*?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 3 octobre 2003
Cour supérieure
(Le juge Desjardins)

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté

Le 12 janvier 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Delisle, Morin et Rochon)

Requête en autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure rejetée.

Le 26 janvier 2004
Cour d'appel du Québec
(Le juge Pelletier)

Requête en sursis rejetée.

Le 12 mars 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 1^{er} avril 2004
Cour suprême du Canada
(Le juge LeBel)

Requête en sursis d'exécution, rejetée

30224 **Éric Lavoie c. André Perras et la Société Nationale d'Assurance** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012602-025, daté du 8 janvier 2004, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012602-025, dated January 8, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Négligence - Preuve - Demandeur devenu tétraplégique après s'être fracturé la colonne cervicale en plongeant dans la piscine de l'intimé - La Cour d'appel pouvait-elle retenir les normes du National Spa and Pool Institute (NSPI) comme un outil fiable comparable en matière de sécurité de plongeur en piscine? - Portée, en Cour d'appel, d'un arrêt américain condamnant le NSPI à payer des dommages à une personne tétraplégique parce qu'il n'a pas modifié ses normes malgré une étude l'avisant des risques reliés à l'installation d'un tremplin sur certains modèles de piscine - L'intimé pouvait-il plaider son absence de responsabilité et tenter de transférer celle-ci à l'entrepreneur qui

a installé le tremplin ? - Les tribunaux en l'instance pouvaient-ils refuser de retenir, comme outil fiable comparable, la norme prévue à l'art. 15 du *Règlement sur la sécurité dans les bains publics*, R.R.Q., ch. S-3, r. 3 ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 2 juillet 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Crépeau)

Action en dommages-intérêts rejetée

Le 8 janvier 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Chamberland, Pelletier et Rochon)

Appel rejeté

Le 15 mars 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation de délai déposées

4.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion for additional time to present oral argument

Requête en prorogation du temps alloué pour les plaidoiries

Jacques Chaoulli, et autre

c. (29272)

Procureur général du Québec, autre (Qc)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

À LA SUITE DES DEMANDES des appelants et des intimés pour une ordonnance leur allouant du temps additionnel de plaidoirie orale lors de l’audition de l’appel;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L’ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

L’appelant, Jacques Chaoulli, est alloué 15 minutes additionnelles pour sa plaidoirie orale, pour un total de 45 minutes.

L’appelant, George Zeliotis, est alloué 15 minutes additionnelles pour sa plaidoirie orale, pour un total de 45 minutes.

Les intimés, le Procureur général du Québec et le Procureur général du Canada, sont alloués 15 minutes additionnelles pour leurs plaidoiries orales, pour un total de 1 heure 15 minutes.

10.5.2004

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR : Attorney General of Alberta
Public Service Alliance of Canada

IN / DANS : William Thomas Vaughan

v. (29712)

Her Majesty the Queen (F.C.)

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Alberta and the Public Service Alliance of Canada, for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of April 13, 2004;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

10.5.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to substitute the factum

Requête en substitution du mémoire

The Attorney General of British Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem,
Michelle Auton, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE The motion to substitute the factum filed on April 16, 2004 with a revised 20 pages factum filed on May 5, 2004 by the interveners Families for Effective Autism Treatment of Alberta Foundation and Families for Early Autism Treatment of Ontario is granted.

10.5.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

BY/PAR : Canadian Association for Community Living and the Council of Canadians with Disabilities
Families for Early Autism Treatment of Ontario
Families for Effective Autism Treatment of Alberta Foundation
Autism Society Canada
Women's Legal Education and Action Fund and the Disabled Women's Network Canada
Michelle Dawson
Friends of Children with Autism

IN/DANS : The Attorney General of British Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem, Michelle Auton, et al. (B.C.)

UPON APPLICATIONS by the Canadian Association for Community Living and the Council of Canadians with Disabilities, the Families for Early Autism Treatment of Ontario, the Families for Effective Autism Treatment of Alberta Foundation, the Autism Society Canada, the Women's Legal Education and Action Fund and the Disabled Women's Network Canada, Ms. Michelle Dawson and the Friends of Children with Autism for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of March 17, 2004;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal; Families for Early Autism Treatment of Ontario and the Families for Effective Autism Treatment of Alberta Foundation will be allowed to split a 15 minutes period, as they see fit and failing agreement, the period will be equally split.

10.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Sarah Burman

v. (30210)

Her Majesty the Queen (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to May 31, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to May 31, 2004, is dismissed. The motion fails to state any valid ground for an extension of time.

10.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

ESA Holdings Ltd.

v. (30157)

Carleron Properties Ltd., et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to file the application for leave to appeal to February 4, 2004, and to serve the application for leave to appeal to March 26, 2004, is granted.

10.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to strike

Requête en radiation

ESA Holdings Ltd.

v. (30157)

Carleron Properties Ltd., et al. (Alta.)

GRANTED WITH COSTS / ACCORDÉE AVEC DÉPENS

UPON APPLICATION by the respondents for an order striking the affidavit of Ernest Shymka, dated January 29, 2004; 2) striking pages 75 to 156 and 175 to 183 of the applicant's material; 3) striking the applicant's memorandum of argument; 4) in the alternative, permitting the respondents to file a transcript of its cross-examination on the affidavit of Ernest Shymka filed February 9, 2004 in the Alberta Court of Appeal, as well as a memorandum of the reasons for decision of Wittmann J.A. pronounced February 12, 2004; 5) extending the time to serve and file a response to the application for leave to appeal; 6) awarding costs of this motion on a solicitor-client basis, payable forthwith;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted with costs. The evidence that the applicant is seeking to introduce indirectly was the object of a fresh evidence application in the Court of Appeal, but that application was denied. Since no application to adduce fresh evidence was filed here, only material that is part of the record before the Court of Appeal may be filed and referred to in affidavits in support of the motion for leave to appeal and memorandum of argument.

11.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion for a stay of proceeding

Requête en suspension des procédures

Arthur Froom

v. (30215)

The Minister of Justice (F.C.)

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

UPON APPLICATION by the applicant for a stay of proceedings and permitting the filing of a lengthy memorandum of argument;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for a stay of proceedings is dismissed with costs. The motion permitting the filing of a lengthy memorandum of argument is granted.

11.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion for a stay of execution

Requête en vue de surséoir à l'exécution

Toyota Canada Inc., et al.

c. (30269)

André Harmegnies (Qc)

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

À LA SUITE DE LA DEMANDE des demandresses visant à obtenir un sursis d'exécution;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE:

La requête est rejetée avec dépens. Si la demande d'autorisation d'appel est accordée après que l'autorisation de procéder à un recours collectif a été autorisée, il sera toujours possible pour les demandresses de demander la suspension de l'instance en Cour supérieure jusqu'à ce que la Cour suprême du Canada se soit prononcée. Puisque la Cour suprême du Canada se prononcera nécessairement avant la tenue du recours collectif, il n'y a pas nécessité de passer outre à la décision de refuser le sursis eu égard à la présente requête émise par le juge Hilton. Les demandes successives pour un sursis ne sont accordées qu'exceptionnellement (*Pharmascience Inc. c. Binet* [2004] R.C.S. 71).

11.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de sources de l'intimé, et pour présenter une plaidoirie lors de l'audition de l'appel

Her Majesty the Queen

v. (29722)

Douglas Deschamplain (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 30, 2004.

11.5.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Motions to extend the time in which to serve and file the interveners' factum and book of authorities and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requêtes en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de sources des intimés, et pour présenter une plaidoirie lors de l'audition de l'appel

Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et al.

v. (29525)

Chereda Bodner, et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the interveners, Canadian Superior Courts Judges Association, Judicial Justice of the Peace Association of British Columbia, Ontario Conference of Judges and Association of Justices of the Peace of Ontario, for an order extending the time to serve and file their factum and book of authorities and for an order permitting the said interveners to present oral argument at the hearing of this appeal.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion of the intervener, Canadian Superior Courts Judges Association, to serve and file its factum and book of authorities to June 25, 2004, is granted.

The motion of the intervener, Judicial Justice of the Peace Association of British Columbia, to serve and file its factum and book of authorities to May 14, 2004, is granted.

The motion of the intervener, Ontario Conference of Judges, to serve and file its factum and book of authorities to June 25, 2004, is granted.

The motion of the intervener, Association of Justices of the Peace of Ontario, to serve and file its factum and book of authorities to May 21, 2004, is granted.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

12.5.2004

Before / Devant : ARBOUR J.

Motion for a review of the decision of the Registrar

Requête en révision de la décision de la registraire

Pierre-Gilles Tremblay

c. (30123)

Feu André Charest, et autre (Qc)

DISMISSED / REJETÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE du demandeur visant la révision de la décision de la registraire en date du 30 avril 2004, rejetant la permission de déposer des documents additionnels;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

La demande visant la révision de la décision de la registraire en date du 30 avril 2004, est rejetée.

13.5.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file a supplemental reply and motion to file a lengthy memorandum of argument

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer une réponse supplémentaire et requête en vue de déposer un long mémoire

A. N., et al.

v. (30126)

Minister of Family and Community Services (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 21, 2004. The motion to file a lengthy memorandum of argument in the application for leave to appeal and in the supplemental reply, is granted.

13.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to strike

Requête en radiation

Biolyse Pharma Corporation

v. (29823)

Bristol-Myers Squibb Company, et al. (F.C.)

GRANTED WITH COSTS / ACCORDÉE AVEC DÉPENS

UPON APPLICATION by the respondents, Bristol-Myers Squibb Company and Bristol-Myers Squibb Canada Inc., for an order striking certain documents from the appellant's record, book of authorities and factum;

AND UPON A CONDITIONAL APPLICATION by the appellant for an order admitting new evidence;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The respondent's motion to strike portions of the appellant's record, book of authorities and factum is granted, with costs. There is no general justification for supplementing the record on the basis that new material is not contentious or simply presented as further background information to support new arguments. There is also no justification for supplementing the record on the basis that new material is simply in the nature of legislative facts.
- 2) The conditional motion to adduce certain material, which has been struck, as fresh evidence is denied. At this late stage, such motion must establish why the material could not have been produced earlier, why it is necessary to inform the Court fully, and in what way it is required to support the arguments of the party seeking its admission.

IT IS THEREFORE HEREBY ORDERED THAT:

- 1) the documents found at Tabs 3B, 4L, 4M, 4N, 4O, 4P and 4Q of Volume II of the appellant's record, be struck;
 - 2) the documents found at Tabs 13, 14 and 17 of the appellant's book of authorities, be struck;
 - 3) the alleged facts in the appellant's factum, at paragraphs 15, 16, 17, 18, 51, 58, 99, 105, 106 and 107, relying on the documents referred to in a) and b), together with the citations in support, be struck;
 - 4) unsupported allegations of fact in the appellant's factum contained in paragraphs 1, 3 and 28, be struck;
 - 5) the appellant shall serve and file its factum, record and authorities without the passages and material struck on or before May 28, 2004;
 - 6) the respondents shall serve and file their factum eight weeks after receipt of the appellant's amended factum and record.
-

13.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Wayne Donald Teed

v. (30134)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal is granted to July 8, 2004.

13.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Kenneth G.D. Fitz-Andrews

v. (29959)

Institute of Chartered Accountants of Ontario (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to June 30, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to June 30, 2004, is dismissed. The motion fails to state any valid ground for an extension of time.

13.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

J-Sons Inc., et al.

v. (30201)

N.M. Paterson & Sons Limited (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicants for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 8, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 8, 2004, is granted.

14.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Lee Edward Fingold

v. (30239)

The Law Society of Upper Canada (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 23, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 23, 2004, is granted.

14.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Pauline Kay

v. (30283)

Her Majesty the Queen (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to August 30, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to August 30, 2004, is dismissed. The motion fails to state any valid ground for an extension of time.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

13.5.2004

Her Majesty the Queen

v. (30005)

Joshua Bernard (N.B.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

12.5.2004

BY / PAR : Attorney General of Canada
Attorney General of New Brunswick

IN / DANS : **Christopher Orbanski**

v. (29793)

Her Majesty the Queen (Man.)

12.5.2004

BY / PAR : Attorney General of Canada
Attorney General of Quebec
Attorney General of New Brunswick

IN / DANS : **Her Majesty the Queen**

v. (29920)

David Jeff Elias (Man.)

13.5.2004

BY / PAR : Attorney General of British Columbia
Attorney General of Alberta

IN / DANS : **Christopher Orbanski**

v. (29793)

Her Majesty the Queen (Man.)

13.5.2004

BY / PAR : Attorney General of British Columbia
Attorney General of Alberta

IN / DANS : **Her Majesty the Queen**

v. (29920)

David Jeff Elias (Man.)

14.5.2004

BY / PAR : Attorney General for Saskatchewan

IN / DANS : **Her Majesty the Queen**

v. (29920)

David Jeff Elias (Man.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

14.5.2004

CORAM: The Chief Justice McLachlin and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel and Fish JJ.

**Commission de la santé et de la sécurité du travail, et
autre**

c. (29480)

Nutribec Ltée, et autres

René Napert pour l'appelant C.S.S.T.

Alain Gingras et Claude Bouchard pour l'appelant
Procureur général du Québec.

Claude Verge pour l'intervenante Commission des
lésions professionnelles.

Bruno Lepage et Karine Dubois pour les intimées
Nutribec Ltée, et autres

Jean-Marc Aubry, c.r. et Normand Lemyre pour l'intimé
Procureur général du Canada.

DISMISSED / REJETÉE

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du
Québec (Québec), numéro 200-09-001397-972, en date
du 25 septembre 2002, a été entendu aujourd'hui et le
jugement suivant a été rendu:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of
Quebec (Quebec), Number 200-09-001397-972, dated
September 25, 2002, was heard this day and the
following judgment was rendered:

[TRANSLATION]

LA JUGE EN CHEF (oralement) – Monsieur Lepage, il
n'est pas nécessaire de vous entendre. La Cour est
disposée à rendre sa décision dans cette affaire. Nous
sommes tous d'avis de rejeter l'appel pour les motifs
énoncés dans l'arrêt de la Cour d'appel du Québec, avec
dépens.

THE CHIEF JUSTICE (orally) – Mr. Lepage, we do not
need to hear from you. The Court is prepared to render
judgment in this case. We are all of the view to dismiss
the appeal for the reasons given in the judgment of the
Court of Appeal of Quebec, with costs.

Nature de la cause:

Droit constitutionnel - Droit du travail - Partage des
compétences - Législation - Interprétation - Relations de
travail - Ouvrages à l'avantage général du Canada -
Compte tenu de la nature du pouvoir déclaratoire prévu
à l'art. 92(10) c) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, la
déclaration à l'avantage général du Canada de l'art. 76 de
la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C.
1985, c. C-24 vise-t-elle les minoteries du Québec ? -
La déclaration à l'avantage général du Canada de l'art.
76 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*
confère-t-elle une compétence législative au Parlement
fédéral à l'égard de la santé et de la sécurité du travail
dans les minoteries visées par la déclaration ?

Nature of the case:

Constitutional law - Labour law- Division of powers -
Statutes - Interpretation - Labour relations - Works for
the general advantage of Canada - Whether the
declaration for the general advantage of Canada in s. 76
of the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C., 1985, ch. C-
24 applies to Quebec flour mills having regard to the
nature of the declaratory power in s. 92(10)(c) of the
Constitution Act, 1867 - Whether the declaration for the
general advantage of Canada in s. 76 of the *Canadian
Wheat Board Act* gives legislative jurisdiction to
Parliament with respect to occupational health and
safety in the declared works.

17.5.2004

CORAM: The Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, Binnie, Arbour, Deschamps and Fish JJ.

Walter Raponi

v. (29769)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Seizure - Whether the Court of Appeal was correct in concluding that the return of property seized, even if seized unlawfully, can only be ordered pursuant to section 490(9) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in holding that once an unlawful seizure or detention of property has been shown, the Court only enjoys jurisdiction to return property pursuant to a consideration of section 24(2) of the *Charter* - Whether Provincial Court judge proceeded under s. 490(9).

Peter J. Royal, Q.C. and Deborah R. Hatch for the appellant.

Robert J. Frater and Marian Bryant for the respondent.

Nature de la cause:

Droit criminel - Saisie - La Cour d'appel avait-elle raison de statuer que le propriétaire d'un bien saisi ne peut en obtenir la remise, même si la saisie est illégale, que par une ordonnance rendue en application de l'article 490(9) du *Code criminel*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant qu'elle ne peut remettre un bien saisi à son propriétaire qu'en vertu de l'article 24(2) de la *Charte* lorsqu'il a été établi que la saisie ou détention d'un bien est illégale? - La décision du juge de la Cour provinciale a-t-elle été rendue en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*?

18.5.2004

CORAM: The Chief Justice McLachlin and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Deschamps and Fish JJ.

William Thomas Vaughan

v. (29712)

Her Majesty the Queen, et al. (F.C.) (Civil) (By Leave)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Dougald E. Brown and Chris Rootham for the appellant.

Andrew Raven for the intervener Public Service Alliance of Canada.

Brian J. Saunders and Kirk Lambrecht, Q.C. for the respondent.

Hugh J.D. McPhail, Q.C. for the intervener Attorney General of Alberta.

Nature of the case:

Administrative law - Jurisdiction - Labour law - Collective agreement - Statutes - Interpretation - Whether the *Public Service Staff Relations Act (PSSRA)* impliedly excludes the jurisdiction of the Federal Court under s. 17 of the *Federal Court Act* with respect to actionable disputes that may be the subject of a grievance under s. 91 of the *PSSRA* but cannot be referred to adjudication under s. 92 of the *PSSRA*.

Nature de la cause:

Droit administratif - Compétence - Droit du travail - Convention collective - Lois - Interprétation - La *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* (la "*LRTPP*") écarte-t-elle implicitement la compétence de la Cour fédérale, prévue à l'article 17 de la *Loi sur la Cour fédérale*, lorsque l'action porte sur une conduite qui peut être l'objet d'un grief en vertu de l'article 91 de la *LRTPP* et qui ne peut être soumise à arbitrage en vertu de l'article 92 de cette dernière?

19.5.2004

CORAM: Major, Bastarache, Binnie, Deschamps and Fish JJ.

Chi Cheong (Raymond) Chan

v. (29970)

Her Majesty the Queen

- and -

Justin Lance Perrier

v. (30002)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.) (As of Right)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

29970

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Breaking and entering - Three separate home invasions - Whether the trial judge erred in directing the jury that they could consider the evidence on each respective count as similar fact evidence on the issue of identification on the other counts.

Adrian F. Brooks for the appellant Chi Cheong (Raymond) Chan

Peter Leask, Q.C. and Jeremy Gellis for the appellant Justin Lance Perrier

Bruce Johnstone for the respondents (Joint)

Nature de la cause:

29970

Droit criminel - Preuve - Preuve de faits similaires - Introduction par effraction - Invasion de trois domiciles - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en indiquant au jury que la preuve relative à l'une quelconque des invasions de domicile constituait une preuve de faits similaires et que ce dernier pouvait en tenir compte pour déterminer l'identité des auteurs des autres invasions?

30002

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence -
Breaking and entering - Three separate home invasions -
Whether the trial judge erred in directing the jury that
they could consider the evidence on each respective
count as similar fact evidence on the issue of
identification on the other counts.

30002

Droit criminel - Preuve - Preuve de faits similaires -
Introduction par effraction - Invasion de trois domiciles
- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en
indiquant au jury que la preuve relative à l'une
quelconque des invasions de domicile constituait une
preuve de faits similaires et que ce dernier pouvait en
tenir compte pour déterminer l'identité des auteurs des
autres invasions?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 18, 2004 / LE 18 MAI 2004

29618 **Attorney General of Canada v. Stephen Joseph Harper - and - Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of Manitoba, John Herbert Bryden, Environment Voters, a division of Animal Alliance of Canada, Democracy Watch and the National Anti-Poverty Organization (Alta.) 2004 SCC 33 / 2004 CSC 33**

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 01-00389, dated December 16, 2002, heard on February 10, 2004 is allowed with costs throughout, McLachlin C.J. and Major and Binnie JJ. dissenting in part. The constitutional questions are answered as follows:

1. Do ss. 323(1) and (3), 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 359, 360 and 362 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Yes, except s. 351. The Chief Justice and Major and Binnie JJ. would also answer yes, but find it unnecessary to answer the question with respect to s. 351.

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Yes. The Chief Justice and Major and Binnie JJ. would answer no with respect to s. 350, yes with respect to ss. 323(1) and (3), 352-57, 359-60 and 362, and find it unnecessary to answer this question with respect to s. 351.

3. Do ss. 323(1) and (3), 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 359, 360 and 362 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, infringe s. 3 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No.

4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

5. Do ss. 351, 356, 357(3), 359 and 362 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, infringe s. 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No. The Chief Justice and Major and Binnie JJ. would answer no with respect to ss. 356, 357(3), 359 and 362, and find it unnecessary to answer the question with respect to s. 351.

6. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 01-00389, en date du 16 décembre 2002, entendu le 10 février 2004 est accueilli avec dépens devant toutes les cours. La juge en chef McLachlin et les juges Major et Binnie sont dissidents en partie. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. Les paragraphes 323(1) et (3) et les art. 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 359, 360 et 362 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, portent-ils atteinte à l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Oui, à l'exception de l'art. 351. La Juge en chef et les juges Major et Binnie répondraient également oui mais estiment qu'il n'est pas nécessaire de répondre à la question pour ce qui est de l'art. 351.

2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Oui. La Juge en chef et les juges Major et Binnie répondraient non en ce qui concerne l'art. 350; oui en ce qui concerne les par. 323(1) et (3) ainsi que les art. 352-357, 359, 360 et 362, et estiment qu'il n'est pas nécessaire de répondre à la question pour ce qui est de l'art. 351.

3. Les paragraphes 323(1) et (3) et les art. 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 359, 360 et 362 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, portent-ils atteinte à l'art. 3 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non.

4. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

5. Les articles 351, 356, 359 et 362 et le par. 357(3) de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, portent-ils atteinte à l'al. 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non. La Juge en chef et les juges Major et Binnie répondraient non en ce qui concerne l'art. 356, le par. 357(3) et les art. 359 et 362, et estiment qu'il n'est pas nécessaire de répondre à la question pour ce qui est de l'art. 351.

6. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

MAY 21, 2004 / LE 21 MAI 2004

29437 **Percy Schmeiser and Schmeiser Enterprises Ltd. v. Monsanto Canada Inc. and Monsanto Company - and - Attorney General of Ontario, Canadian Canola Growers Association (CCGA), Ag-West Biotech Inc., BIOTECanada, Canadian Seed Trade Association, Council of Canadians, Action Group on Erosion, Technology and Concentration, Sierra Club of Canada, National Farmers Union, Research Foundation for Science, Technology and Ecology, and International Centre for Technology Assessment (F.C.) 2004 SCC 34 / 2004 CSC 34**

Coram: **McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.**

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-367-01, dated September 4, 2002, heard on January 20, 2004 is allowed in part, Iacobucci, Bastarache, Arbour and LeBel JJ., dissenting in part. The award for account of profit is set aside and, in all other respects, the trial judge's order is confirmed. Each party is to bear its own costs throughout.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-367-01, en date du 4 septembre 2002, entendu le 20 janvier 2004 est accueilli en partie. Les juges Iacobucci, Bastarache, Arbour et LeBel sont dissidents en partie. La remise des profits ordonnée est annulée et, à tous autres égards, la validité de l'ordonnance du juge de première instance est confirmée. Chaque partie assumera ses propres dépens dans toutes les cours.

Attorney General of Canada v. Stephen Harper et al. (Alta.) (29618)

Indexed as: Harper v. Canada (Attorney General) / Répertoire : Harper c. Canada (Procureur général)

Neutral citation: 2004 SCC 33. / Référence neutre : 2004 CSC 33.

Judgment rendered May 18, 2004 / Jugement rendu le 18 mai 2003

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Constitutional law – Charter of Rights – Freedom of expression – Federal elections – Third party election advertising – Spending limits – Attribution, registration and disclosure requirements – Blackout period – Whether third party election advertising scheme and blackout on third party advertising on polling day infringe freedom of expression – If so, whether infringement justifiable – Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) – Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, ss. 323, 350, 351, 352 to 357, 359, 360, 362.

Constitutional law – Charter of Rights – Right to vote – Federal elections – Third party election advertising – Spending limits – Attribution, registration and disclosure requirements – Blackout period – Whether third party election advertising scheme and blackout on third party advertising on polling day infringe right to vote – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 3 – Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, ss. 323, 350, 351, 352 to 357, 359, 360, 362.

Constitutional law – Charter of Rights – Freedom of association – Federal elections – Third party election advertising – Spending limits – Whether limits on third party election advertising expenses infringe freedom of association – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 2(d) – Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, ss. 351, 357(3), 359, 362.

The respondent brought an action for a declaration that ss. 323(1) and (3), 350 to 360, and 362 of the *Canada Elections Act* were of no force or effect for infringing ss. 2(b), 2(d) and 3 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Section 350 limits third party election advertising expenses to \$3000 in a given electoral district and \$150,000 nationally; s. 351 prohibits individuals or groups from splitting or colluding for the purposes of circumventing these limits; ss. 352-357, 359-360 and 362 require a third party to identify itself in all of its election advertising, to appoint financial agents and auditors, and to register with the Chief Electoral Officer; and s. 323 provides for a third party advertising blackout on polling day. The trial judge concluded that ss. 350 and 351 were in *prima facie* violation of ss. 2(b) and 2(d) and that neither was justified under s. 1 of the *Charter*. The Court of Appeal upheld the unconstitutionality of ss. 350 and 351 and also struck down ss. 323, 352-357, 359-360 and 362 on the basis that the provisions “must all stand or fall together as part of the same design”.

Held (McLachlin C.J. and Major and Binnie JJ. dissenting in part): The appeal should be allowed. The impugned provisions of the *Canada Elections Act* are constitutional.

Per Iacobucci, **Bastarache**, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.: The current third party election advertising regime is Parliament’s response to this Court’s decision in *Libman*. In promoting the equal dissemination of points of view by limiting the election advertising of third parties who are influential participants in the electoral process, the overarching objective of the spending limits is electoral fairness. This egalitarian model of elections seeks to create a level playing field for those who wish to engage in the electoral discourse, enabling voters to be better informed. The Court of Appeal erred in considering the provisions on third party spending limits globally. While the regime is internally coherent, its constituent parts stand on their own and the constitutionality of each set of provisions must be considered separately.

The limits on third party election advertising expenses set out in s. 350 infringe the right to freedom of political expression guaranteed by s. 2(b) of the *Charter* but they do not infringe the right to vote protected by s. 3. The right to meaningful participation in s. 3 of the *Charter* cannot be equated with the exercise of freedom of expression. The two rights are distinct and must be reconciled. Under s. 3, the right of meaningful participation in the electoral process is not limited to the selection of elected representatives and includes a citizen’s right to exercise his or her vote in an informed manner. In the absence of spending limits, it is possible for the affluent or a number of persons pooling their resources and acting in concert to dominate the political discourse, depriving their opponents of a reasonable opportunity to speak and be heard, and undermining the voter’s ability to be adequately informed of all views. Equality in the political discourse is thus necessary for meaningful participation in the electoral process and ultimately enhances the right to vote. This right, therefore, does not guarantee unimpeded and unlimited electoral debate or expression. Spending limits, however, must be carefully tailored to ensure that candidates, political parties and third parties are able to convey their

information to the voter; if overly restrictive, they may undermine the informational component of the right to vote. Here, s. 350 does not interfere with the right of each citizen to play a meaningful role in the electoral process.

The harm that Parliament seeks to address in this case is electoral unfairness. Given the difficulties in measuring this harm, at the stage of the justification analysis a reasoned apprehension that the absence of third party election advertising limits will lead to electoral unfairness is sufficient. Furthermore, on balance, the contextual factors favour a deferential approach to Parliament in determining whether such limits are demonstrably justified in a free and democratic society. While the right to political expression lies at the core of the guarantee of free expression and warrants a high degree of constitutional protection, there is nevertheless a danger that political advertising may manipulate or oppress the voter. Parliament had to balance the rights and privileges of all the participants in the electoral process. The difficulties of striking this balance are evident and, given the right of Parliament to choose Canada's electoral model and the nuances inherent in implementing this model, a court must approach the justification analysis with deference.

Section 350 is justified under s. 1 of the *Charter*. While the overarching objective of the third party advertising expense limits is electoral fairness, more narrowly characterized, the objectives of the scheme are threefold: (1) to promote equality in the political discourse; (2) to protect the integrity of the financing regime applicable to candidates and parties; and (3), to ensure that voters have confidence in the electoral process. In view of the findings of the Lortie Commission, the central piece of the evidential record in this case, these three objectives are pressing and substantial. Section 350 also meets the proportionality test. First, the third party advertising expense limits are rationally connected to the objectives. They prevent those who have access to significant financial resources, and are able to purchase unlimited amount of advertising, to dominate the electoral discourse to the detriment of others; they create a balance between the financial resources of each candidate or political party; and they advance the perception that the electoral process is substantively fair as it provides for a reasonable degree of equality between citizens who wish to participate in that process. Second, s. 350 minimally impairs the right to free expression. Third party advertising is unrestricted prior to the commencement of the election period, and third parties may freely spend money or advertise to make their views known or to persuade others. Further, the definition of "election advertising" in s. 319 only applies to advertising that is associated with a candidate or party. The limits set out in s. 350 allow third parties to inform the electorate of their message in a manner that will not overwhelm candidates, political parties or other third parties while precluding the voices of the wealthy from dominating the political discourse. Third, the s. 350's salutary effects of promoting fairness and accessibility in the electoral system and increasing Canadians' confidence in it outweigh the deleterious effect that the spending limits permit third parties to engage in informational but not necessarily persuasive campaigns.

Section 351 is ancillary to s. 350 and its primary purpose is to preserve the integrity of the advertising expense limits established under s. 350. It does not violate the freedom of expression, the right to vote or freedom of association. With respect to freedom of association, s. 351 does not prevent individuals from joining to form an association in the pursuit of a collective goal but rather precludes an individual or group from undertaking an activity, namely circumventing the third party election advertising limits set out in s. 350.

Section 323 infringes the right to free expression by prohibiting third parties from advertising on polling day. While it also engages the informational component of the right to vote, s. 323 does not infringe s. 3 as it does not have an adverse impact on the information available to voters. The infringement of s. 2(b) can be saved under s. 1. The objective of s. 323 – to provide an opportunity to respond to any potentially misleading election advertising – is pressing and substantial. The section is rationally connected to this objective and is minimally impairing. The blackout period is approximately 20 hours long and only applies to advertising. It has not been demonstrated to have any deleterious effects.

Because they restrict the political expression of those who do not comply with the scheme, ss. 352-357, 359-360 and 362 have the effect of limiting free expression. They do not infringe s. 3, however, as they enhance the right to vote. The infringement of s. 2(b) is justified under s. 1. These provisions advance the pressing and substantial objectives of proper implementation and enforcement of the third party election advertising limits and of provision to voters of relevant election information. They are rationally connected to the first objective and the disclosure provisions, by adding transparency to the electoral process, are also rationally connected to the second objective. Sections 352-357, 359-360 and 362 are minimally impairing. The disclosure and reporting requirements vary depending on the amount spent on election advertising and the personal information required of contributors is minimal. The salutary effects of the impugned measures outweigh the deleterious effects. By increasing the transparency and accountability of the electoral

process, they discourage circumvention of the third party limits and enhance the confidence Canadians have in their electoral system. The deleterious effects, by contrast, are minimal.

Per McLachlin C.J. and Major and Binnie JJ. (dissenting in part): The third party advertising spending limits in s. 350 of the *Canada Elections Act* are inconsistent with the s. 2(b) *Charter* guarantees and, hence, invalid. The effect of third party limits for spending on advertising is to prevent citizens from effectively communicating their views on issues during an election campaign. The denial of effective communication to citizens violates free expression where it warrants the greatest protection – the sphere of political discourse. Section 350 puts effective radio and television communication beyond the reach of “third party” citizens, preventing citizens from effectively communicating their views on election issues, and restricting them to minor local communication. Effective expression of ideas thus becomes the exclusive right of registered political parties and their candidates.

Because citizens cannot mount effective national television, radio and print campaigns, the only sustained messages voters see and hear during the course of an election campaign are from political parties. The right of a citizen to hold views not espoused by a registered party and to communicate those views is essential to the effective debate upon which our democracy rests, and lies at the core of the free expression guarantee. Any limits to this right must be justified under s. 1 of the *Charter* by a clear and convincing demonstration that they serve a valid objective, do not go too far, and enhance more than harm the democratic process. Promoting electoral fairness by ensuring the equality of each citizen in elections, preventing the voices of the wealthy from drowning out those of others, and preserving confidence in the electoral system, are pressing and substantial objectives in a liberal democracy.

However, the infringement of the right to free expression is not proportionate to these objectives. There is no evidence to support a connection between the limits on citizen spending and electoral fairness, and the legislation does not infringe the right to free expression in a way that is measured and carefully tailored to the goals sought to be achieved. The limits imposed on citizens amount to a virtual ban on their participation in political debate during the election period, except through political parties. As in *Libman*, the Attorney General has not demonstrated that limits this draconian are required to meet the perceived dangers.

Section 351 is invalid since it is keyed exclusively to the spending limits in s. 350. The polling day blackout in s. 323 infringes s. 2(b) of the *Charter*, but is justified as a reasonable measure in a free and democratic society under s. 1. The provisions in ss. 352-57, 359-60, 362 of the Act requiring citizens to register with the Chief Electoral Officer, self-identify on advertisements, and disclose their adherents and the nature of their expenditures serves the interests of transparency and an informed vote in the political process. Thus, the infringements to s. 2(b) are saved by s. 1.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (2002), 14 Alta. L.R. (4th) 4, 23 D.L.R. (4th) 275, 320 A.R. 1, [2003] 8 W.W.R. 595, [2002] A.J. No. 1542 (QL), 2002 ABCA 301, affirming a judgment of the Court of Queen’s Bench (2001), 93 Alta. L.R. (3d) 281, 295 A.R. 1, 9 W.W.R. 650, [2001] A.J. No. 808 (QL), 2001 ABQB 558. Appeal allowed, McLachlin C.J. and Major and Binnie JJ. dissenting.

Graham R. Garton, Q.C., and Kirk Lambrecht, Q.C., for the appellant.

Alan D. Hunter, Q.C., Eric P. Groody and David H. de Vlieger, for the respondent.

Daniel Guttman and Michel Y. Hélie, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Jean-Yves Bernard and Jean-Vincent Lacroix, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Eugene B. Szach, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

David Baker and Faisal Bhabha, for the interveners Democracy Watch and National Anti-Poverty Organization (NAPO).

Peter F.M. Jones, for the intervener Environment Voters, a division of Animal Alliance of Canada.

John Herbert Bryden, appearing on his own behalf.

Solicitor for the appellant: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Code Hunter, Calgary.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Québec.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitors for the interveners Democracy Watch and National Anti-Poverty Organization (NAPO): Bakerlaw, Toronto.

Solicitors for the intervener Environment Voters, a division of Animal Alliance of Canada: Paterson, MacDougall, Toronto.

John Herbert Bryden, on his own behalf.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Liberté d’expression – Élections fédérales – Publicité électorale faite par les tiers – Plafonds de dépenses – Obligations d’attribution, d’enregistrement et de divulgation – Période d’interdiction de publicité – Les dispositions qui régissent la publicité faite par les tiers et celles qui interdisent à ceux-ci de faire de la publicité le jour du scrutin portent-elles atteinte à la liberté d’expression? – Dans l’affirmative, l’atteinte est-elle justifiée? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b) – Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 323, 350, 351, 352 à 357, 359, 360, 362.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Droit de vote – Élections fédérales – Publicité électorale faite par les tiers – Plafonds de dépenses – Obligations d’attribution, d’enregistrement et de divulgation – Période d’interdiction de publicité – Les dispositions qui régissent la publicité faite par les tiers et celles qui interdisent à ceux-ci de faire de la publicité le jour du scrutin portent-elles atteinte au droit de vote? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 3 – Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 323, 350, 351, 352 à 357, 359, 360, 362.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Liberté d’association – Élections fédérales – Publicité électorale faite par les tiers – Plafonds de dépenses – Les dispositions régissant la publicité faite par les tiers portent-elles atteinte à la liberté d’association? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 2d) – Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 351, 357(3), 359, 362.

L’intimé a sollicité un jugement déclaratoire portant que les par. 323(1) et (3), les art. 350 à 360 et l’art. 362 de la *Loi électorale du Canada* sont inopérants parce qu’ils violent les al. 2b) et d) et l’art. 3 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L’article 350 limite à 3 000 \$ et 150 000 \$ respectivement les dépenses de publicité électorale susceptibles d’être engagées dans une circonscription donnée et à l’échelle nationale; l’art. 351 interdit aux individus ou aux groupes de se diviser ou d’agir de concert pour esquiver les plafonds susmentionnés; les art. 352-357, 359-360 et 362 obligent les tiers à mentionner leur nom dans toute publicité électorale émanant d’eux, à nommer un agent financier et un vérificateur et à s’enregistrer auprès du directeur général des élections; l’art. 323 interdit aux tiers de faire de la publicité le jour du scrutin. Le juge de première instance a conclu que les art. 350 et 351 contrevenaient à première vue aux al. 2b) et d) de la *Charte* et que leur validité ne pouvait être sauvegardée par application de l’article premier de ce texte. La Cour d’appel a confirmé l’inconstitutionnalité des art. 350 et 351 et elle a également invalidé les art. 323, 352-357, 359-360 et 362, pour le motif qu’ils [TRADUCTION] « doivent connaître le même sort, puisqu’ils forment un tout ».

Arrêt (la juge en chef McLachlin et les juges Major and Binnie sont dissidents en partie) : Le pourvoi est accueilli. Les dispositions attaquées de la *Loi électorale du Canada* sont constitutionnelles.

Les juges Iacobucci, Bastarache, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish : L'actuel régime de publicité électorale des tiers a été instauré par le Parlement à la suite de l'arrêt *Libman* de notre Cour. L'objectif primordial des plafonds de dépenses consiste à assurer l'équité électorale en appuyant la diffusion égale des points de vue par la limitation de la publicité électorale des tiers, qui sont des participants influents dans le processus électoral. Ce modèle électoral égalitaire vise à faire en sorte que ceux qui souhaitent participer au débat électoral puissent le faire à armes égales, permettant ainsi aux électeurs d'être mieux informés. La Cour d'appel a eu tort de considérer globalement les dispositions relatives au plafonnement des dépenses des tiers. Malgré la cohérence interne du régime, ses diverses composantes existent de façon autonome et la constitutionnalité de chaque groupe de dispositions doit être examinée séparément.

Les plafonds prescrits par l'art. 350 à l'égard des dépenses de publicité électorale des tiers violent le droit à la liberté d'expression politique garanti par l'al. 2*b*) de la *Charte* mais non le droit de vote protégé par l'art. 3. Le droit de participer utilement au processus électoral garanti par l'art. 3 de la *Charte* ne saurait être assimilé à l'exercice du droit à la liberté d'expression. Il s'agit de deux droits distincts, qui doivent être conciliés. Suivant l'art. 3, le droit de participer utilement au processus électoral ne se limite pas à élire des députés, mais il emporte aussi pour chaque citoyen celui de voter de manière éclairée. En l'absence de plafonnement des dépenses, il est possible aux mieux nantis ou à un certain nombre de personnes ou de groupes mettant leurs ressources en commun et agissant de concert de dominer le débat politique, privant ainsi leurs adversaires de la possibilité raisonnable de s'exprimer et d'être entendus et réduisant la capacité des électeurs d'être informés adéquatement de tous les points de vue. En conséquence, l'égalité dans le discours politique s'impose pour assurer une participation utile au processus électoral et, en définitive, pour renforcer le droit de vote. Ce droit ne garantit donc pas celui de débattre ou de s'exprimer sans entrave ni limite dans le cadre des élections. Toutefois, le plafonnement des dépenses doit être soigneusement adapté, de façon que les candidats, les partis politiques et les tiers puissent communiquer leur message à l'électorat; l'application de limites trop restrictives risque d'affaiblir l'aspect informationnel du droit de vote. Dans la présente affaire, l'art. 50 ne porte pas atteinte au droit de chaque citoyen de jouer un rôle important dans le processus électoral.

Le préjudice auquel le Parlement veut remédier en l'espèce est l'iniquité électorale. Vu les difficultés que présente l'évaluation de ce préjudice, l'existence d'une appréhension raisonnée que l'absence de limites applicables à la publicité électorale faite par les tiers serait source d'iniquité électorale suffit. De plus, les facteurs contextuels incitent globalement à témoigner de la déférence envers le Parlement dans l'examen de la question de savoir si ces limites sont justifiées dans le cadre d'une société libre et démocratique. Bien que le droit de s'exprimer politiquement soit un aspect fondamental de la liberté d'expression et commande un haut degré de protection constitutionnelle, il existe néanmoins un risque que la publicité politique puisse servir à manipuler ou opprimer les électeurs. Le Parlement devait mettre en équilibre les droits et privilèges de tous les participants au processus électoral. L'établissement de cet équilibre présente des difficultés évidentes et, comme c'est au Parlement qu'il appartient de choisir le modèle électoral applicable au Canada et vu les nuances que requiert intrinsèquement la mise en oeuvre de ce modèle, les tribunaux doivent entreprendre l'analyse de la justification avec toute la déférence qui s'impose.

Les limites prescrites par l'article 350 sont justifiées au sens de l'article premier de la *Charte*. Bien que l'équité électorale soit l'objectif primordial du plafonnement des dépenses de publicité électorale faites par les tiers, réduits à leur plus simple expression, les objectifs poursuivis par le régime se résument à trois choses : (1) favoriser l'égalité dans le débat politique; (2) protéger l'intégrité du système de financement applicable aux candidats et aux partis; (3) maintenir la confiance des électeurs dans le processus électoral. À la lumière des constatations de la Commission Lortie, qui constituent le principal élément de preuve dans le présent dossier, ces trois objectifs sont urgents et réels. L'article 350 satisfait également au critère de la proportionnalité. Premièrement, les limites applicables aux dépenses de publicité des tiers possèdent un lien rationnel avec ces trois objectifs. Elles empêchent les personnes qui disposent de ressources financières importantes et sont capables de dépenser sans limite au titre de la publicité de dominer le débat électoral au détriment d'autres personnes, elles créent un équilibre entre les ressources financières de chaque candidat ou parti politique et elles renforcent la perception selon laquelle le processus électoral est substantiellement équitable, du fait qu'il permet un degré raisonnable d'égalité entre les citoyens désireux d'y prendre part. Deuxièmement, l'art. 350 porte une atteinte minimale au droit à la liberté d'expression. Aucune restriction ne s'applique à la publicité faite par les tiers avant le début de la période électorale. En dehors de cette période, les limites à l'intervention des tiers dans la vie politique n'existent pas. Tout individu ou groupe peut dépenser ou annoncer librement pour faire connaître ses vues ou pour convaincre autrui. En outre, La définition de « publicité électorale » à l'art. 319 ne vise que la publicité associée à un candidat ou à un parti. Les plafonds établis à l'art. 350 donnent aux tiers la possibilité de communiquer leur message aux électeurs sans écraser les candidats, les partis politiques ou d'autres tiers. Ils empêchent les voix des nantis de dominer le débat politique.

Troisièmement, les effets bénéfiques de l'art. 350, c'est-à-dire le fait qu'il favorise l'accès au système électoral et l'équité de celui-ci, en plus d'accroître la confiance des Canadiens dans ce système, l'emportent sur l'effet préjudiciable de cette disposition, qui permet aux tiers de mener des campagnes informatives mais pas nécessairement persuasives.

L'article 351 est une disposition accessoire à l'art. 350 et il vise d'abord et avant tout à préserver l'intégrité du régime de plafonnement des dépenses établi par cet article. L'article 351 ne viole ni la liberté d'expression, ni le droit de vote ni la liberté d'association. Relativement à cette dernière liberté, l'art. 351 n'empêche pas des personnes de s'associer dans la poursuite d'un but commun, mais il interdit plutôt aux personnes ou groupes de se livrer à une activité précise, c'est-à-dire esquiver les plafonds fixés à l'art. 350 à l'égard des dépenses de publicité électorale des tiers.

L'article 323 enfreint le droit à la liberté d'expression en interdisant aux tiers de diffuser de la publicité le jour du scrutin. Bien que cet article touche également l'aspect informationnel du droit de vote, il ne contrevient pas à l'art. 3 de la *Charte*, puisqu'il n'a aucun effet préjudiciable sur l'information diffusée à l'électorat. La violation de l'al. 2*b*) peut être justifiée par application de l'article premier. L'objectif visé par l'art. 323 – donner aux intéressés l'occasion de réagir à toute publicité électorale potentiellement trompeuse – constitue un objectif urgent et réel. Cet article a un lien rationnel avec l'objectif susmentionné et il ne crée qu'une atteinte minimale. La période d'interdiction ne dure qu'environ 20 heures et l'interdiction vise seulement la publicité. Il n'a pas été établi que la période d'interdiction de publicité avait des effets préjudiciables.

Parce qu'ils ont pour effet de restreindre l'expression politique de ceux qui ne se conforment pas au régime, les art. 352-357, 359-360 et 362 ont pour effet de limiter la liberté d'expression de ces personnes. Ces dispositions ne violent toutefois pas l'art. 3, car elles renforcent le droit de vote. La violation de l'al. 2*b*) est justifiée au sens de l'article premier. Les dispositions susmentionnées favorisent les objectifs urgents et réels suivants : assurer la mise en oeuvre et le respect des plafonds de dépenses de publicité électorale des tiers; mettre à la disposition des électeurs l'information électorale pertinente. Les articles en question sont rationnellement liés au premier objectif. Les obligations de divulgation renforcent la transparence du processus électoral et sont en outre rationnellement liées au second objectif. Les articles 352-357, 359-360 et 362 n'entraînent qu'une atteinte minimale au droit à la liberté d'association. Les obligations de divulgation varient selon la somme dépensée au titre de la publicité électorale, et les renseignements personnels exigés des donateurs sont minimaux. Les effets bénéfiques des mesures contestées l'emportent sur leurs effets préjudiciables. En renforçant la transparence du processus électoral et en accroissant l'imputabilité des tiers, ces obligations découragent l'évitement des plafonds applicables aux tiers, en plus de rehausser la confiance des Canadiens dans leur système électoral. À l'opposé, les effets préjudiciables de ces mesures sont minimaux.

La juge en chef **McLachlin** et les juges **Major** et Binnie (sont dissidents en partie) : Les plafonds prescrits par l'art. 350 de la *Loi électorale du Canada* à l'égard des dépenses de publicité électorale des tiers ne respectent pas les garanties reconnues par l'al. 2*b*) de la *Charte* et sont, de ce fait, invalides. Ces plafonds ont pour effet d'empêcher les citoyens de communiquer efficacement leurs opinions sur les enjeux pendant une campagne électorale. Ce refus de permettre aux citoyens de communiquer efficacement porte atteinte à un aspect de la liberté d'expression qui mérite la plus grande protection – le discours politique. L'article 350 place hors d'atteinte des « tiers » la possibilité de communiquer efficacement à la radio et à la télévision leurs vues sur les enjeux électoraux, limitant leurs messages à une diffusion locale modeste. L'expression efficace des idées devient ainsi l'apanage des partis politiques enregistrés et de leurs candidats.

Parce que les citoyens se trouvent dans l'impossibilité d'organiser des campagnes publicitaires nationales efficaces dans les journaux, à la radio et à la télévision, les seuls messages que les électeurs peuvent voir et entendre de manière soutenue au cours d'une campagne électorale sont ceux émanant des partis politiques. Le droit d'un citoyen d'avoir des opinions auxquelles n'adhère aucun parti enregistré et de les faire valoir est essentiel au débat efficace sur lequel repose notre démocratie, et il constitue un aspect fondamental de la garantie relative à la liberté d'expression. Toute limite assortissant ce droit doit être justifiée, au sens de l'article premier de la *Charte*, par une démonstration claire et convaincante qu'elle sert un objectif valide, qu'elle ne va pas trop loin et qu'elle a pour effet non pas d'affaiblir le processus démocratique mais bien plutôt de le renforcer. Constituent des objectifs urgents et réels dans une démocratie libérale le fait de favoriser l'équité électorale en assurant l'égalité de chaque citoyen à l'occasion des élections, d'empêcher les voix des plus fortunés d'étouffer celles d'autres personnes et de maintenir la confiance du public dans le système électoral.

Toutefois, l'atteinte portée au droit à la liberté d'expression n'est pas proportionnée à ces objectifs. Il n'y a aucune preuve étayant l'existence d'un lien entre les plafonds de dépenses imposés au citoyen et l'équité électorale, et les dispositions législatives ne portent pas atteinte au droit à la liberté d'expression d'une manière modérée et soigneusement adaptée aux buts visés. Ces limites auxquelles sont assujettis les citoyens reviennent virtuellement à leur interdire toute participation au débat politique pendant la période électorale, sauf par l'entremise des partis politiques. Tout comme dans l'arrêt *Libman*, le procureur général n'a pas démontré que des limites aussi draconiennes soient nécessaires pour répondre aux risques qui, dit-on, existeraient.

L'article 351 est invalide, puisqu'il se rattache exclusivement aux plafonds de dépenses fixés à l'art. 350. L'interdiction prescrite par l'art. 323 à l'égard de la publicité électorale le jour du scrutin porte atteinte à l'al. 2*b*) de la *Charte*, mais elle est justifiée au sens de l'article premier, constituant une mesure raisonnable dans le cadre d'une société libre et démocratique. Les dispositions énoncées aux art. 352-357, 359-360 et 362 de la Loi qui obligent les citoyens à s'enregistrer auprès du directeur général des élections, à mentionner leur nom dans les publicités et à divulguer le nom de leurs membres et la nature de leurs dépenses contribuent à la réalisation des objectifs de transparence du processus électoral et d'exercice éclairé du droit de vote. En conséquence, les atteintes au droit garantis par l'al. 2*b*) sont justifiées au sens de l'article premier.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (2002), 14 Alta. L.R. (4th) 4, 223 D.L.R. (4th) 275, 320 A.R. 1, [2003] 8 W.W.R. 595, [2002] A.J. No. 1542 (QL), 2002 ABCA 301, qui a confirmé un jugement de la Cour du Banc de la Reine (2001), 93 Alta. L.R. (3d) 281, 295 A.R. 1, 9 W.W.R. 650, [2001] A.J. No. 808 (QL), 2001 ABQB 558. Pourvoi accueilli, la juge en chef McLachlin et les juges Major et Binnie sont dissidents.

Graham R. Garton, c.r., et Kirk Lambrecht, c.r., pour l'appelant.

Alan D. Hunter, c.r., Eric P. Groody et David H. de Vlieger, pour l'intimé.

Daniel Guttman et Michel Y. Hélie, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Jean-Yves Bernard et Jean-Vincent Lacroix, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Eugene B. Szach, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

David Baker et Faisal Bhabha, pour les intervenantes Democracy Watch et l'Organisation nationale anti-pauvreté (ONAP).

Peter F.M. Jones, pour l'intervenante Environment Voters, division de l'Alliance animale du Canada.

John Herbert Bryden, en personne.

Procureur de l'appelant : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intimé : Code Hunter, Calgary.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Québec.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : Procureur général du Manitoba, Winnipeg.

Procureurs des intervenantes Democracy Watch et l'Organisation nationale anti-pauvreté (ONAP) : Bakerlaw, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Environment Voters, division de l'Alliance animale du Canada : Paterson, MacDougall, Toronto.

John Herbert Bryden, en personne.

Percy Schmeiser, and Schmeiser Enterprises Ltd. v. Monsanto Canada Inc., et al. (FC)(29437)

Indexed as: Monsanto Canada Inc. v. Schmeiser / Répertoire : Monsanto Canada Inc. c. Schmeiser

Neutral citation: 2004 SCC 34. / Référence neutre : 2004 CSC 34.

Judgment rendered May 21, 2004 / Jugement rendu le 21 mai 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Patents – Scope and validity of patent – Patentable subject matter – Biotechnology – Genes and cells – Whether patents extend to plants – Patent claims disclosing genetically modified genes and cells which, when inserted into plants, increased tolerance to glyphosate herbicides – Whether patent valid.

Patent – Infringement – Patent disclosing genetically modified genes and cells which, when inserted into plants, increased tolerance to herbicides containing glyphosate – Agricultural production of canola containing patented cell and gene without obtaining licence or permission – Whether patent infringed – Meaning of word “use” in s. 42 of Patent Act, R.S.C. 1985, c. P-4.

Patent – Remedy – Accounting of profits – Whether accounting of profits may be claimed in absence of evidence of profit attributable to invention.

The respondents are the licensee and owner, respectively, of a patent that discloses the invention of chimeric genes that confer tolerance to glyphosate herbicides such as Roundup and cells containing those genes. Canola containing the patented genes and cells is marketed under the trade name “Roundup Ready Canola”. The appellants grow canola commercially in Saskatchewan. The appellants never purchased Roundup Ready canola nor obtained a licence to plant it. Tests of their 1998 canola crop revealed that 95-98 per cent was Roundup Ready Canola. The respondents brought an action against the appellants for patent infringement. The trial judge found the patent to be valid and allowed the action, concluding that the appellants knew or ought to have known that they saved and planted seed containing the patented gene and cell and that they sold the resulting crop also containing the patented gene and cell. The Federal Court of Appeal affirmed the decision but made no finding on patent validity.

Held (Iacobucci, Bastarache, Arbour and LeBel JJ. dissenting in part): The appeal should be allowed in part.

Per McLachlin C.J. and Major, **Fish**, Binnie and Deschamps JJ.: The patent is valid. The respondents did not claim protection for the genetically modified plant itself, but rather for the genes and the modified cells that make up the plant. A purposive construction of the patent claims recognizes that the invention will be practised in plants regenerated from the patented cells, whether the plants are located inside or outside a laboratory. Whether or not patent protection for the gene and the cell extends to activities involving the plant is not relevant to the patent’s validity. The appellants have failed to discharge the onus to show that the Commissioner of Patents erred in allowing the patent.

To determine whether the appellants infringed s. 42 of the *Patent Act* by “using” the patented cell and gene, the word “use” in that section must be interpreted taking into account its plain meaning, the purpose of s. 42, its context, and the case law. The plain meaning of the word “use” or “*exploiter*” denotes utilization with a view to production or advantage. The purpose of s. 42 is to define the exclusive rights granted to the patent holder. The question in determining whether a defendant has “used” a patented invention is whether the defendant’s activity deprived the inventor in whole or in part, directly or indirectly, of full enjoyment of the monopoly conferred by law. A contextual examination shows that if there is a commercial benefit to be derived from the invention, it belongs to the patent holder. According to the case law, it is no bar to a finding of infringement that the patented object or process is a part of or composes a broader unpatented structure or process, provided the patented invention is significant or important to the defendant’s activities that involve the unpatented structure. Possession of a patented object or an object incorporating a patented feature may constitute “use” of the object’s stand-by or insurance utility and thus constitute infringement. Possession, at least in commercial circumstances, raises a rebuttable presumption of “use”. While intention is generally irrelevant to determining whether there has been “use” and hence infringement, the absence of intention to employ or gain any advantage from the invention may be relevant to rebutting the presumption of use raised by possession.

In this case, the appellants’ saving and planting seed, then harvesting and selling plants that contained the patented cells and genes appears, on a common sense view, to constitute “utilization” of the patented material for

production and advantage, within the meaning of s. 42. The other questions of principle relevant to “use” under s. 42 also support that preliminary conclusion. By cultivating a plant containing the patented gene and composed of the patented cells without license, the appellants deprived the respondents of the full enjoyment of the monopoly. The appellants’ involvement with the disputed canola was also clearly commercial in nature.

Case law shows that infringement is established where a defendant’s commercial or business activity involving a thing of which a patented part is a component necessarily involves use of the patented part. Infringement in this case therefore does not require use of the gene or cell in isolation. Infringement also does not require that the appellants have used Roundup herbicide as an aid to cultivation. First, this argument fails to account for the stand-by or insurance utility of the properties of the patented genes and cells. Second, the appellants did not provide sufficient evidence to rebut the presumption of use. While a defendant’s conduct on becoming aware of the presence of the patented invention may assist in rebutting the presumption of use arising from possession, in the circumstances of this case, this presumption stands unrebutted. The appellants actively cultivated Roundup Ready Canola as part of their business operations. In light of all of the relevant considerations, the appellants used the patented genes and cells, and infringement is established.

The *Patent Act* permits two alternative types of remedies: damages and an accounting of profits. Here damages are not available, in view of the respondents’ election to seek an account of profits. The inventor is only entitled to that portion of the infringer’s profit which is causally attributable to the invention. A comparison is to be made between the appellants’ profit attributable to the invention and their profit had they used the best non-infringing option. The appellants’ profits were precisely what they would have been had they planted and harvested ordinary canola. Nor did they gain any agricultural advantage from the herbicide resistant nature of the canola since no finding was made that they sprayed with Roundup herbicide to reduce weeds. On this evidence, the appellants earned no profit from the invention and the respondents are entitled to nothing on their claim of account.

Per Iacobucci, Bastarache, **Arbour** and LeBel JJ. (dissenting in part): The heart of the issue is whether the Federal Court of Appeal’s decision can stand in light of this Court’s ruling that plants as higher life forms are unpatentable. A purposive construction that limits the scope of the respondents’ claims to their “essential elements” leads to the conclusion that the gene claims and the plant cell claims should not be construed to grant exclusive rights over the plant and all of its offspring. This interpretation is fair and predictable because it ties the respondents to their claims; the respondents specifically disclaim plants. Patents must be interpreted from the point of view of the person skilled in the art who must also be taken to know the law. A person skilled in the art could not reasonably have expected that patent protection extended to unpatentable plants and their offspring. Properly construed, the respondents’ product and process claims are both valid because neither extends patent protection to the plant itself.

The issue at the infringement stage is whether the appellants used the invention so as to interfere with the exclusive rights of the patentee, keeping in mind that the scope of the claims does not extend patent protection to plants. The meaning of “use” in s. 42 of the *Patent Act* requires a purposive interpretation of the word “use”, a contextual analysis given the surrounding words in the provision, and the case law. A purposive construction of “use” suggests that “use” is limited by the subject-matter of the invention, and that any acts for a purpose whether foreseen or not by the inventor may constitute an infringing use. The contextual analysis also links the verb “use” with the noun “invention”. Accordingly, the test for determining “use” is not whether the alleged user has deprived the patentee of the commercial benefits flowing from his invention, but whether the alleged user has deprived the patentee of his monopoly over the use of the invention as construed in the claims. In the context of this case, the question is whether the appellants used the respondents’ genetically modified cells and genes as they existed in the laboratory prior to differentiation and propagation – or the process of genetic alteration. Much of the case law on “use” and various analogies are unhelpful, in this context, to define the meaning of “use” because of the unique properties of biological materials, especially higher life forms that can self-replicate and spread. A knowledge element should not be incorporated in the definition of “use” since it is a settled issue in Canadian patent law that intention is irrelevant to infringement. If the person’s acts interfere with the exclusive rights granted by the patent, then there is infringement, although the presumption of use may be rebutted in very rare circumstances.

In the result, the lower courts erred not only in construing the claims to extend to plants and seed, but also in construing “use” to include the use of subject-matter disclaimed by the patentee, namely the plant. The appellants as users were entitled to rely on the reasonable expectation that plants, as unpatentable subject-matter, fall outside the scope of patent protection. Accordingly, the cultivation of plants containing the patented gene and cell does not constitute an

infringement. The plants containing the patented gene can have no stand-by value. To conclude otherwise would, in effect, confer patent protection on the plant. Since there is no claim for a “glyphosate-resistant” plant and all its offspring, saving, planting, or selling seed from glyphosate-resistant plants does not constitute an infringing use. As was done here, the respondents can still license the sale of seeds that they produce from their patented invention and can impose contractual obligations, such as prohibition on saving seeds, on the licensee.

The conclusion on the scope of the respondents’ patent claims, that is determinative of both validity and infringing use, is consistent with the *Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights*.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [2003] 2 F.C. 165, (2002), 218 D.L.R. (4th) 31, 293 N.R. 340, 21 C.P.R. (4th) 1, [2002] F.C.J. No. 1209 (QL), 2002 FCA 309, affirming a decision of the Trial Division (2001), 202 F.T.R. 78, 12 C.P.R. (4th) 204, [2001] F.C.J. No. 436 (QL), 2001 FCT 256. Appeal allowed in part, Iacobucci, Bastarache, Arbour and LeBel JJ. dissenting in part.

Terry J. Zakreski, for the appellants.

Roger T. Hughes, Q.C., Arthur B. Renaud and L. E. Trent Horne, for the respondents.

Sara Blake and Ryan Collier, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Mona G. Brown and Carena Roller, for the intervener the Canadian Canola Growers Association.

Written submissions only by *Richard W. Danyliuk*, for the intervener Ag-West Biotech Inc.

Anthony G. Creber and Henry S. Brown, Q.C., for the intervener BIOTECanada.

A. David Morrow and Colin B. Ingram, for the intervener the Canadian Seed Trade Association.

Steven Shrybman and Steven Barrett, for the interveners the Council of Canadians, the Action Group on Erosion, Technology and Concentration, the Sierra Club of Canada, the National Farmers Union, the Research Foundation for Science, Technology and Ecology, and the International Centre for Technology Assessment.

Solicitors for the appellants: Priel, Stevenson, Hood & Thornton, Saskatoon.

Solicitors for the respondents: Sim, Hughes, Ashton & McKay, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: Ministry of the Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Canola Growers Association: cCarthy & Brown, Carman, Manitoba.

Solicitors for the intervener Ag-West Biotech Inc.: McDougall Gauley, Saskatoon.

Solicitors for the intervener BIOTECanada: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Canadian Seed Trade Association: Smart & Biggar, Ottawa.

Solicitors for the interveners the Council of Canadians, the Action Group on Erosion, Technology and Concentration, the Sierra Club of Canada, the National Farmers Union, the Research Foundation for Science, Technology and Ecology, and the International Centre for Technology Assessment: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Brevets – Portée et validité du brevet – Objet brevetable – Biotechnologie – Gènes et cellules – Les brevets s’appliquent-ils aux plantes? – Revendications de brevet divulguant des gènes et cellules génétiquement modifiés qui, une fois insérés dans des plantes, en augmentent la tolérance aux herbicides à base de glyphosate – Le brevet est-il valide?

Brevets – Contrefaçon – Brevet divulguant des gènes et cellules génétiquement modifiés qui, une fois insérés dans des plantes, en augmentent la tolérance aux herbicides à base de glyphosate – Production agricole de canola contenant une cellule et un gène brevetés, sans licence ni autorisation en ce sens – Le brevet est-il contrefait? – Sens du verbe « exploiter » figurant à l’art. 42 de la Loi sur les brevets, L.R.C. 1985, ch. P-4.

Brevets – Réparation – Remise des profits – Peut-on solliciter une remise de profits en l’absence de preuve que l’invention a permis de réaliser un profit?

Les intimés sont respectivement titulaire et propriétaire d’un brevet qui divulgue l’invention de gènes chimériques conférant une résistance aux herbicides à base de glyphosate, tel le Roundup, et de cellules contenant ces gènes. Le canola contenant les gènes et cellules brevetés est commercialisé sous le nom de « Roundup Ready Canola ». Les appelants pratiquent la culture commerciale du canola en Saskatchewan. Ils n’ont jamais acheté de canola Roundup Ready ni obtenu une licence les autorisant à le cultiver. Des tests effectués sur leur récolte de canola de 1998 ont révélé que cette récolte était composée, dans une proportion de 95 à 98 pour 100, de canola Roundup Ready. Les intimés ont intenté contre les appelants une action pour contrefaçon de brevet. Le juge de première instance a décidé que le brevet était valide et a accueilli l’action, en concluant que les appelants savaient ou auraient dû savoir qu’ils conservaient et mettaient en terre des semences contenant le gène et la cellule brevetés, et que la récolte résultante qu’ils vendaient contenait également le gène et la cellule brevetés. La Cour d’appel fédérale a confirmé la validité de cette décision, sans toutefois se prononcer sur celle du brevet.

Arrêt (les juges Iacobucci, Bastarache, Arbour et LeBel sont dissidents en partie) : Le pourvoi est accueilli en partie.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Major, **Fish**, Binnie et Deschamps : Le brevet est valide. La protection revendiquée par les intimés vise non pas la plante génétiquement modifiée elle-même, mais plutôt les gènes et les cellules modifiées qui la constituent. L’interprétation téléologique des revendications du brevet reconnaît que l’invention s’appliquera aux plantes régénérées à partir des cellules brevetées, indépendamment de la question de savoir si ces plantes se trouvent à l’intérieur ou à l’extérieur d’un laboratoire. La question de savoir si la protection par brevet du gène et de la cellule s’étend aux activités mettant en cause la plante n’est pas pertinente pour décider de la validité du brevet. Les appelants ne se sont pas acquittés du fardeau de prouver que le Commissaire aux brevets a commis une erreur en accueillant la demande de brevet.

Pour déterminer si les appelants ont enfreint l’art. 42 de la *Loi sur les brevets* en « exploitant » la cellule et le gène brevetés, il faut interpréter le verbe « exploiter », qui figure à cet article, en fonction de son sens ordinaire, de l’objet de l’art. 42, de son contexte et de la jurisprudence. Le sens ordinaire du verbe « exploiter » ou « use » connote une utilisation en vue d’une production ou dans le but de tirer un avantage. L’article 42 a pour objet de définir les droits exclusifs du titulaire d’un brevet. La question qu’il faut se poser pour déterminer si un défendeur a « exploité » une invention brevetée consiste à se demander si les activités du défendeur ont privé l’inventeur, en tout ou en partie, directement ou indirectement, de la pleine jouissance du monopole conféré par la loi. L’examen contextuel démontre que tout avantage commercial qui peut découler de l’invention appartient au titulaire du brevet. Selon la jurisprudence, il est possible de conclure à l’existence de contrefaçon même si l’objet ou le procédé breveté fait partie ou est une composante d’une structure ou d’un procédé non brevetés plus vastes, pourvu que l’invention brevetée soit importante pour les activités du défendeur qui mettent en cause la structure non brevetée. La possession d’un objet breveté ou d’un objet ayant une particularité brevetée peut constituer une « exploitation » de l’utilité latente de cet objet et constitue donc de la contrefaçon. La possession, du moins dans le cadre d’un commerce, donne naissance à une présomption d’« exploitation » réfutable. Bien qu’en général l’intention ne soit pas pertinente pour déterminer s’il y a eu « exploitation » et donc contrefaçon, l’absence d’intention d’utiliser l’invention ou d’en tirer un avantage peut être pertinente pour réfuter la présomption d’exploitation découlant de la possession.

En l’espèce, le fait que les appelants aient conservé et mis en terre des semences contenant les cellules et gènes brevetés et qu’ils aient récolté et vendu les plantes résultantes paraît logiquement constituer une « utilisation » de la

matière brevetée en vue d'une production ou dans le but de tirer un avantage, au sens de l'art. 42. Les autres questions de principe pertinentes pour déterminer s'il y a eu « exploitation » au sens de l'art. 42 étayaient également cette conclusion préliminaire. En cultivant sans licence une plante contenant le gène breveté et formée des cellules brevetées, les appelants ont privé les intimées de la pleine jouissance de leur monopole. L'utilisation, par les appelants, du canola dont il est question en l'espèce était aussi de nature commerciale.

Selon la jurisprudence, il y a contrefaçon lorsque les activités commerciales d'un défendeur, qui mettent en cause une chose comportant un élément breveté, requièrent nécessairement l'exploitation de l'élément breveté. Pour qu'il y ait contrefaçon en l'espèce, il n'est pas nécessaire que le gène ou la cellule soient exploités isolément et il n'est pas nécessaire non plus que les appelants aient pulvérisé de l'herbicide Roundup sur leurs cultures. Premièrement, cet argument ne tient pas compte de l'utilité latente des propriétés des gènes et cellules brevetés. Deuxièmement, la preuve produite par les appelants n'est pas suffisante pour réfuter la présomption d'exploitation. Bien que la conduite qu'un défendeur a adoptée après avoir pris connaissance de la présence de l'invention brevetée puisse aider à réfuter la présomption d'exploitation découlant de la possession, cette présomption subsiste dans les circonstances de la présente affaire. Les appelants ont réellement cultivé du canola Roundup Ready dans le cadre de leurs activités commerciales. Compte tenu de tous les facteurs pertinents, les appelants ont exploité les gènes et cellules brevetés, et il y a donc contrefaçon.

La *Loi sur les brevets* prévoit deux différents types de réparation : les dommages-intérêts et la remise des profits. En l'espèce, il n'y a pas lieu d'accorder des dommages-intérêts, étant donné que les intimées ont choisi de demander la remise des profits. L'inventeur a seulement droit à la remise de la portion des profits réalisés par le contrefacteur, qui a un lien de causalité avec l'invention. Il faut comparer le profit que l'invention a permis aux appelants de réaliser à celui que leur aurait permis de réaliser la meilleure solution non contrefaisante. Les appelants ont réalisé exactement les mêmes profits que s'ils avaient planté et récolté du canola ordinaire. Sur le plan agricole, les appelants n'ont également tiré aucun avantage de la résistance du canola à l'herbicide, vu l'absence de conclusion qu'ils ont pulvérisé de l'herbicide Roundup pour diminuer la présence des mauvaises herbes. Selon la preuve produite en l'espèce, les appelants n'ont tiré aucun profit de l'invention et les intimées n'ont droit à rien en ce qui concerne leur demande de remise.

Les juges Iacobucci, Bastarache, **Arbour** et LeBel (dissidents en partie) : Il s'agit essentiellement de savoir si l'arrêt de la Cour d'appel fédérale peut être maintenu eu égard à la décision de notre Cour selon laquelle les plantes, en tant que formes de vie supérieures, ne sont pas brevetables. Une interprétation téléologique qui limite les revendications des intimées à leurs « éléments essentiels » amène à conclure qu'il n'y a pas lieu de considérer que les revendications relatives au gène et à la cellule végétale confèrent des droits exclusifs sur la plante et toute sa descendance. Cette interprétation est équitable et prévisible étant donné qu'elle lie les intimées à leurs revendications; ces dernières ont expressément renoncé aux plantes. Les brevets doivent être interprétés du point de vue de la personne versée dans l'art, qui doit également être considérée comme connaissant le droit applicable. Une personne versée dans l'art ne pouvait pas raisonnablement s'attendre à ce que la protection conférée par le brevet s'étende aux plantes non brevetables et à leur descendance. Correctement interprétées, les revendications des intimées relatives aux produits et aux procédés sont valides dans les deux cas, étant donné qu'aucune d'elles n'étend la protection par brevet à la plante elle-même.

Au moment de déterminer s'il y a contrefaçon, il faut se demander si les appelants ont exploité l'invention de façon à porter atteinte aux droits exclusifs du titulaire du brevet, sans oublier que les revendications du brevet ne s'appliquent pas aux plantes. Pour établir le sens du verbe « exploiter » figurant à l'art. 42 de la *Loi sur les brevets*, il faut procéder à une interprétation téléologique du verbe « exploiter » et à une analyse contextuelle qui tient compte des autres termes de la disposition, et consulter la jurisprudence en la matière. Selon une interprétation téléologique, le sens du verbe « exploiter » est limité par l'objet de l'invention, et tout acte accompli dans un but prévu ou non prévu par l'inventeur peut constituer une exploitation contrefaisante. L'analyse contextuelle permet également de lier le verbe « exploiter » au substantif « invention ». Par conséquent, le critère applicable pour déterminer s'il y a eu « exploitation » consiste à se demander si le présumé exploitateur a privé le titulaire du brevet non pas des avantages commerciaux de son invention, mais plutôt de son monopole de l'exploitation de l'invention expliquée dans les revendications. En l'espèce, la question est de savoir si les appelants ont exploité les gènes et les cellules génétiquement modifiés des intimées, tels qu'ils existaient en laboratoire avant leur différenciation et leur multiplication — ou le procédé de modification génétique. Une bonne partie de la jurisprudence relative au verbe « exploiter » ainsi que diverses analogies sont inutiles pour déterminer le sens du verbe « exploiter » dans le présent contexte, en raison des propriétés uniques des matières biologiques et, plus particulièrement, des formes de vie supérieures qui peuvent se reproduire et se propager. Il n'y a pas lieu d'incorporer un élément de connaissance dans la définition du verbe « exploiter », étant donné qu'il est bien établi, en droit canadien

des brevets, que l'intention n'est pas pertinente en matière de contrefaçon. Si les actes d'une personne portent atteinte aux droits exclusifs conférés par le brevet, il y a contrefaçon bien que la présomption d'exploitation soit réfutable dans des circonstances très rares.

En définitive, les tribunaux inférieurs ont commis une erreur en considérant non seulement que les revendications s'appliquent aux plantes et aux semences, mais encore que le verbe « exploiter » signifie également exploiter l'objet auquel le titulaire du brevet a renoncé, à savoir la plante. En tant qu'exploiteurs, les appelants pouvaient raisonnablement s'attendre à ce que les objets non brevetables que sont les plantes ne bénéficient pas de la protection conférée par le brevet. Par conséquent, la culture des plantes contenant le gène et la cellule brevetés ne constitue pas de la contrefaçon. Les plantes contenant le gène breveté ne peuvent avoir aucune valeur latente. Toute conclusion contraire aurait pour effet de rendre applicable à la plante la protection conférée par le brevet. Puisqu'il n'y a aucune revendication relative à une plante « résistant au glyphosate » et à toute sa descendance, le fait de conserver, de mettre en terre ou de vendre des semences provenant de plantes résistant au glyphosate ne constitue pas une exploitation contrefaisante. Comme cela a été fait en l'espèce, les intimées peuvent toujours accorder des licences autorisant la vente des semences qu'elles produisent à partir de leur invention brevetée et imposer au titulaire de la licence des obligations contractuelles, telle l'interdiction de conserver des semences.

La conclusion sur la portée des revendications du brevet des intimées, qui est déterminante en ce qui concerne, à la fois, la question de la validité et celle de l'exploitation contrefaisante, est conforme à l'*Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [2003] 2 C.F. 165, (2002), 218 D.L.R. (4th) 31, 293 N.R. 340, 21 C.P.R. (4th) 1, [2002] A.C.F. n° 1209 (QL), 2002 CAF 309, confirmant une décision de la Section de première instance (2001), 202 F.T.R. 78, 12 C.P.R. (4th) 204, [2001] A.C.F. n° 436 (QL), 2001 CFPI 256.

Pourvoi accueilli en partie, les juges Iacobucci, Bastarache, Arbour et LeBel sont dissidents en partie.

Terry J. Zakreski, pour les appelants.

Roger T. Hughes, c.r., Arthur B. Renaud et L. E. Trent Horne, pour les intimées.

Sara Blake et Ryan Collier, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Mona G. Brown et Carena Roller, pour l'intervenante Canadian Canola Growers Association.

Argumentation écrite seulement par *Richard W. Danyliuk*, pour l'intervenante Ag-West Biotech Inc.

Anthony G. Creber et Henry S. Brown, c.r., pour l'intervenante BIOTECanada.

A. David Morrow et Colin B. Ingram, pour l'intervenante l'Association canadienne du commerce des semences.

Steven Shrybman et Steven Barrett, pour les intervenants le Conseil des Canadiens, le Groupe d'action sur l'érosion, la technologie et la concentration, le Sierra Club du Canada, le Syndicat national des cultivateurs, Research Foundation for Science, Technology and Ecology et International Centre for Technology Assessment.

Procureurs des appelants : Priel, Stevenson, Hood & Thornton, Saskatoon.

Procureurs des intimées : Sim, Hughes, Ashton & McKay, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Ministère du procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Canadian Canola Growers Association : McCarthy & Brown, Carman (Manitoba).

Procureurs de l'intervenante Ag-West Biotech Inc. : McDougall Gauley, Saskatoon.

Procureurs de l'intervenante BIOTECanada : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne du commerce des semences : Smart & Biggar, Ottawa.

Procureurs des intervenants le Conseil des Canadiens, le Groupe d'action sur l'érosion, la technologie et la concentration, le Sierra Club du Canada, le Syndicat national des cultivateurs, Research Foundation for Science, Technology and Ecology et International Centre for Technology Assessment : Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada started April 13, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada a commencé le 13 avril 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions